OSCARTIELLE®

ISTRUZIONI D’USO

INSTRUCTION MANUAL

MODE D’EMPLOI

BETRIEBSANLEITUNG

INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО

SWEET GLOBAL

OSCARTIELLE S.p.A.
VIA BOFFALORA 1/A - 24048 TREVIOLO (BG) ITALIA
TEL +39 035 377911 / FAX +39 035 693200 / www.oscartielle.it

SWEET GLOBAL REFRIGERATED DISPLAY UNITS

ITALIANO……... 7
ENGLISH……. 13
FRANÇAIS…..... 19
DEUTSCH……. 25
ESPAÑOL……. 31
РУССКИЙ…….. 37

I Il presente manuale contiene le informazioni necessarie all'installazione, al corretto uso ed alla manutenzione del mobile refrigerato Sweet Global, idoneo alla conservazione di pasticceria fresca, torte, insalate (secondo Norme ISO:classe H +1°C/+10°C temperatura di funzionamento dichiarata +4°C/+8°C), di sandwiches e tramezzini confezionati (secondo Norme :classe M2 -1°C/+7°C temperatura di funzionamento dichiarata +2°C/+4°C). Si raccomanda di conservarlo unitamente al mobile affinché la persona che ne fa utilizzo ne prenda visione. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza delle avvertenze contenute nel manuale. Oscartielle S.p.a. dichiara che i propri mobili refrigerati sono conformi alle vigenti norme relative ai requisiti igienico sanitari e perfettamente idonei quindi alla conservazione di prodotti alimentari.

GB This manual contains all the information necessary for installation, correct use and maintenance of the Sweet Global refrigerated cabinet, ideal for storage of fresh pastry, cakes, salads (according to standard ISO: class H +1°C/+10°C declared working temperature +4°C/+8°C), rolls and packaged sandwiches (according to standard ISO: class M2 -1°C/+7°C declared working temperature +2°C/+4°C). It is recommended to keep this manual along with the cabinet, to make sure that the personnel who is going to put it into operation will always read the relevant instructions. The manufacturer declines any responsibility for any damages caused to persons or things, due to the non-observance of the instructions included in the manual. Oscartielle declares that his own refrigerated cabinets conform to the current regulations relevant to the hygienic-sanitary requirements and are perfectly suitable for the conservation of foodstuff products.

F Ce manuel contient les informations nécessaires pour l'installation, la mise en marche, l'utilisation correcte et l'entretien du meuble frigorifique Sweet Global apte à la conservation de pâtisseries fraîches, de salades (suivant la Norme ISO: catégorie H +1°C/+10°C, température de fonctionnement déclarée +4°C/+8°C), de sandwiches et de tartines emballés (suivant la Norme ISO: catégorie M2 -1°C/+7°C, température de fonctionnement déclarée +2°C/+4°C).Il est recommandé de bien conserver ce manuel avec le meuble frigorifique, afin que la personne qui l'utilise puisse en prendre connaissance. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage causé à des personnes ou à des choses qui serait dû au non-respect des instructions contenues dans ce manuel. Oscartielle déclare que ses meubles frigorifiques sont conformes aux normes en vigueur concernant les qualités requises pour le respect et le maintien de l'hygiène et de la santé et qu'ils sont donc parfaitement appropriés pour la conservation des produits alimentaires.

D Dieses Handbuch enthält die notwendigen Hinweise für die Installation, den korrekten Gebrauch und die Wartung des Kühlmöbels Sweet Global, geeignet zur Aufbewahrung von frischen Konditoreiprodukten, Torten, Salaten (laut der Richtlinien ISO: Klasse H +1°C/+10°C, deklarierte Betriebstemperatur +4°C/+8°C) sowie von Sandwich und verpackten Brötchen (laut der Richtlinien ISO: Klasse M2 -1°C/+7°C, deklarierte Betriebstemperatur +2°C/+4°C). Es soll bei dem Kühlmöbel verbleiben, sodass die Benutzer es jederzeit nachschlagen können. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden an Menschen und Ware ab, die wegen der Nichteinhaltung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen entstehen. Oscartielle erklärt, dass die von ihnen produzierten Kühlmöbel den geltenden Gesetzen bezüglich der hygienischen und sanitären Eigenschaften entsprechen und somit für die Aufbewahrung von Lebensmitteln geeignet sind.

E El presente manual contiene las informaciones necesarias para la instalación, el uso correcto y el mantenimiento del mueble refrigerado Sweet Global, idóneo para la conservación de pastelería fresca, tartas, ensaladas (según Normas ISO: clase H +1°C/+10°C temperatura de funcionamiento declarada +4°C/+8°C), sandwiches y bocadillos confeccionados (según Normas ISO: clase M2 -1°C/+7°C temperatura de funcionamiento declarada +2°C/+4°C). Se aconseja conservar el manual cerca de la cámara para que la persona que la utiliza pueda tenerlo a mano. El fabricante declina toda responsabilidad de los daños causados a personas o cosas por incumplimiento de las advertencias contenidas en el manual. Oscartielle declara que sus cámaras de refrigeración están conformes con las normas vigentes referentes a los requisitos higiénico-sanitarios y que por lo tanto son perfectamente adecuadas para la conservación de géneros alimentarios.

RUS В настоящих инструкциях приводится необходимая информация об установке, правильной эксплуатации и техническом обслуживании холодильной витрины Sweet Global, предназначенной для хранения и продажи свежевыпеченных кондитерских изделий, тортов, салатов (в соответствии с нормами ISO: класс H +1°C/+10°C, заявленный температурный режим +4°C/+8°C), расфасованных сэндвичей и бутербродов (в соответствии с нормами ISO: класс M2 -1°C/+7°C, заявленный температурный режим+2°C/+4°C). Данное руководство рекомендуется хранить вместе с прилавком для того, чтобы работающий с ним челове квсегда имел возможность ознакомиться с ним. Производитель снимает с себя ответственность за все убытки и повреждения нанесённые людям или предметам в следствии несоблюдения содержащихся в данном руководстве инструкций. Фирма ”Oscart ielle” заявляет, что холодильные прилавки её производства, соответствуют действующим нормам по санитарно-гигиенически м требованиям и полностью пригодны для хранения продуктов питания.

Descrizione del mobile - Cabinet description – Description du meuble - Beschreibung der Bedientheke- Descripción de la cámara - Описание прилавка

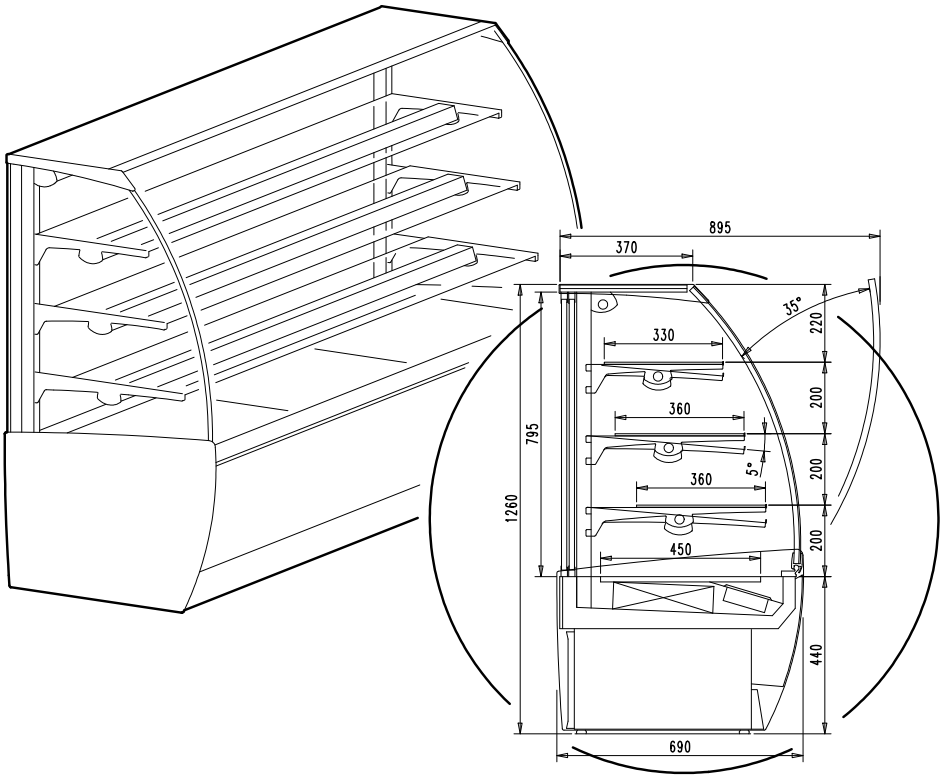
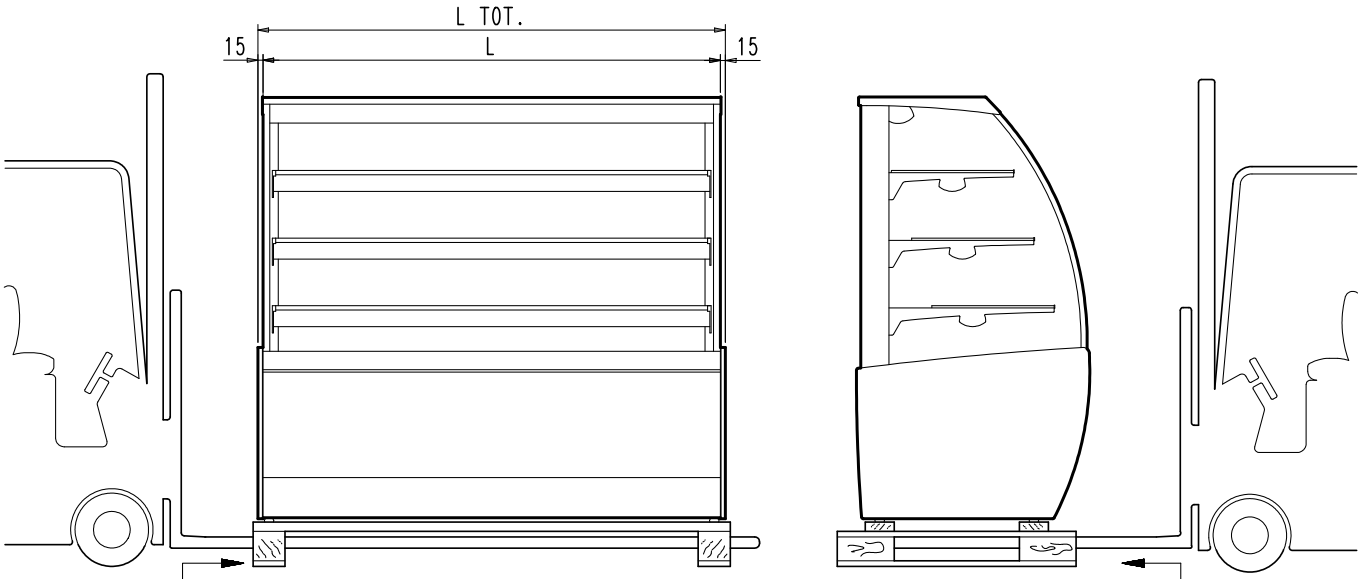


FIG. 1

Trasporto del mobile – Cabinet handling – Transport du meuble - Transport des Kühlmöbels- Desplazamiento de la cámara - Перевозка прилавка



PUNTO D'INNESTO FORCHE PER LA MOVIMENTAZIONE
LIFTING POINT
POINTS DE SOULEVEMENT
ANSATSPUNKTE FUR HUBKARREN
PONTOS PARA EL LEVANTAMIENTO
ТОЧКА ПОДЪЕМА АВТОПОГРУЗЧИКОМ

	SWEET GLOBAL			
	940	**1350**	**AE 45**	**975 N**
Lunghezza totale / ***Total lenght*** **(mm)**	970	1380	1090	975
Peso / ***Weight*** **(kg)**	140	160	110	110

FIG. 2

Installazione e condizioni ambientali - Installation and environmental conditions – Installation et conditions ambiantes- Inbetriebnahme und Einsatzbedingungen- Instalación y condiciones ambientales - Установка и условия окружающей среды

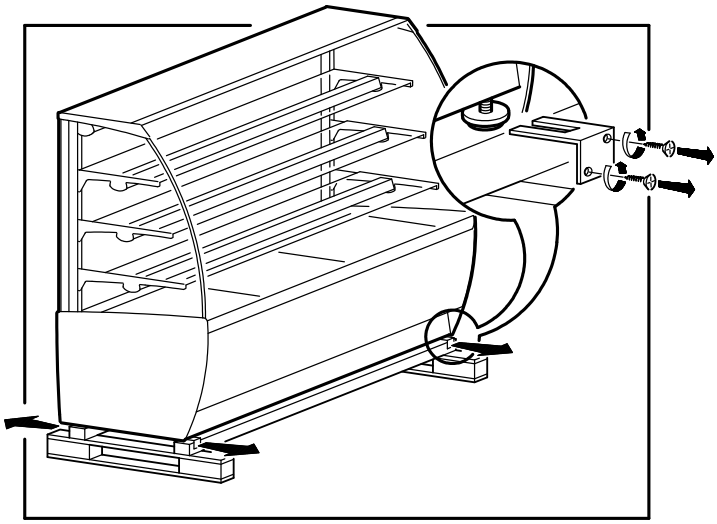


FIG. 3

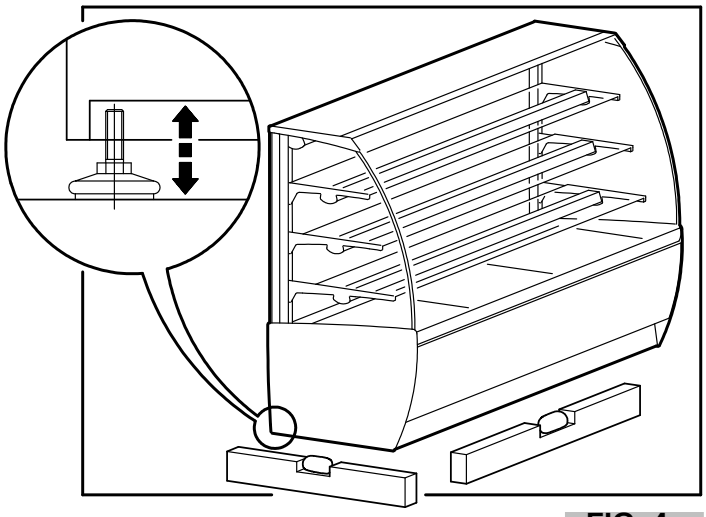


FIG. 4

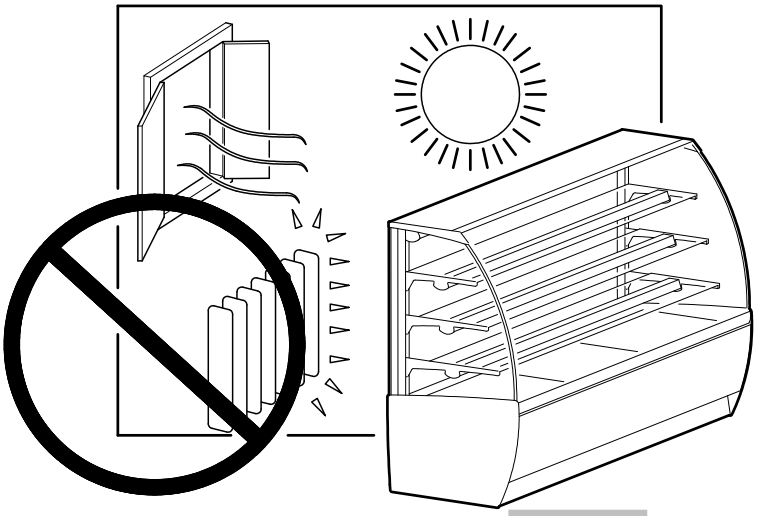


FIG. 5

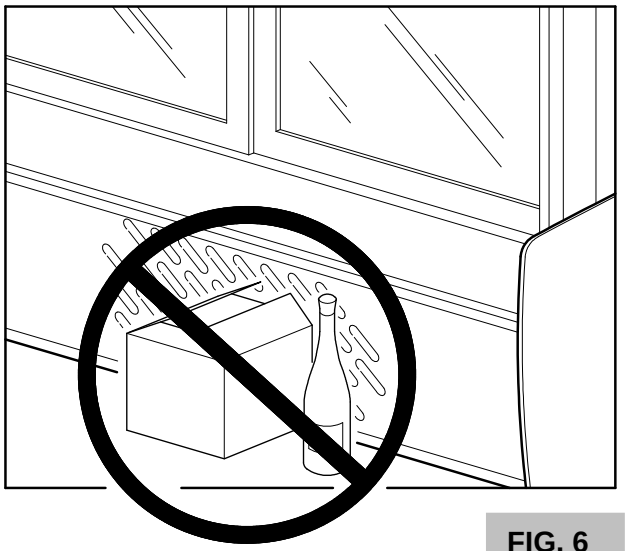


FIG. 6

Montaggio del mobile - Cabinet assembly – Assemblage du meuble - Montage des Kühlmöbels- Montaje de la cámara - Монтаж прилавка

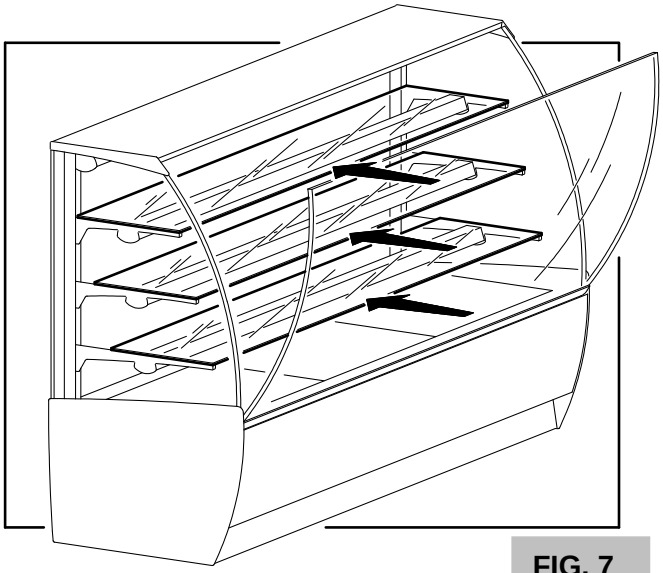


FIG. 7

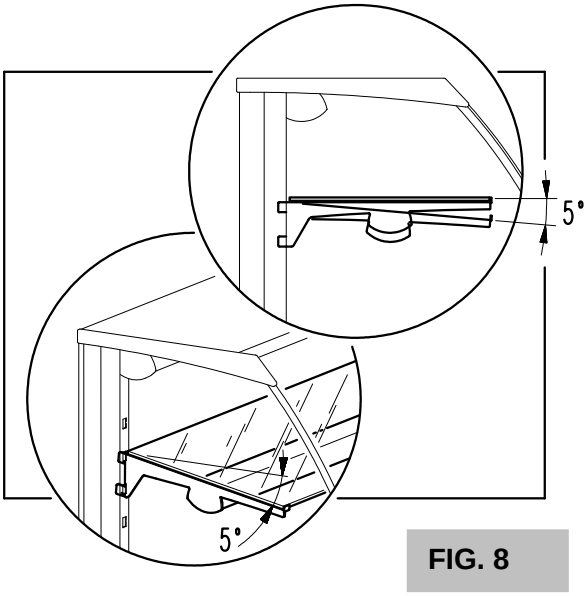


FIG. 8

Collegamento elettrico e dati tecnici – Cabling electrical and technical data – Branchement électrique et données techniques – Elektrischer Anschluss und technische Daten - Conexión eléctrica y datos técnicos - Электрическое соединение и технические данные

	SWEET GLOBAL G.I.		SWEET GLOBAL G.E.		
	940	**1350**	**940**	**1350**	**A.E. 45°**
Potenza assorbita (W) **Absorbed Power (W)**	793	927	212	346	69
Potenza assorbita (W) **in sbrinamento elettrico** **(Optional)** **Absorbed Power (W)** **in electric defrost (Optional)**	362	546	362	546	-
Classe climatica ambientale – Enviromental climatic class: 3 +25°C 60%U.R. – EN ISO 23953-1/2					

TAB. 1

	CLASSE H *CLASS H*		CLASSE M2 *CLASS M2*	
Sweet Global modello ***Sweet Global model***	**940**	**1350**	**940**	**1350**
Altezza massima di carico per ripiano ***Shelf maximum loading height***	10 cm	10 cm	5 cm	5 cm
Carico massimo per ripiano ***Shelf maximum capacity***	20 kg.	20 kg.	20 kg.	20 kg.
Carico massimo per ripiano di fondo ***Base maximum capacity***	40 kg.	40 kg.	40 kg.	40 kg.

TAB. 2

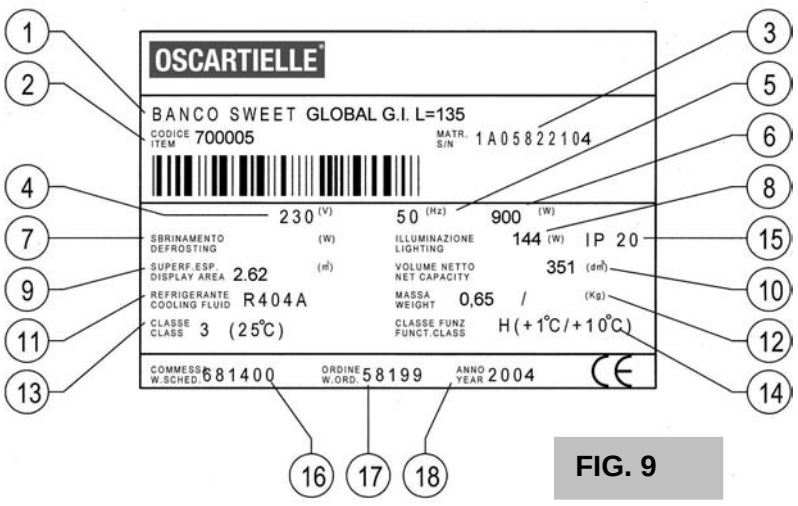


FIG. 9

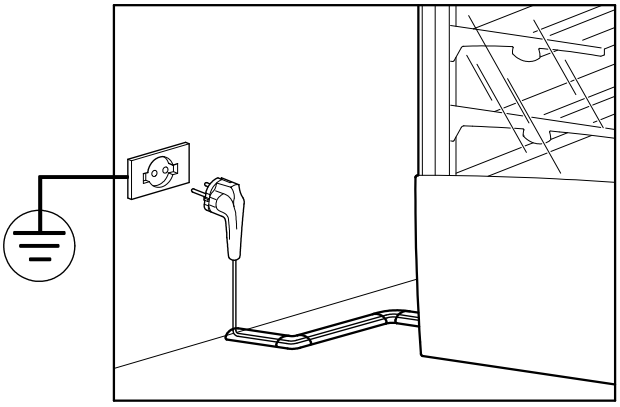


FIG. 10

Messa in funzione e caricamento- Start-up and loading- Mise en marche et chargement- Inbetriebnahme und Bestückung - Puesta en servicio y carga - Ввод в эксплуатацию и заполнение

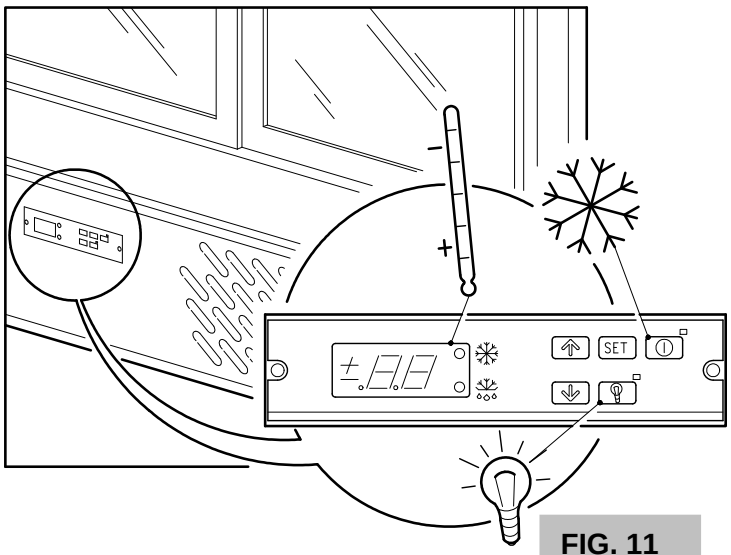


FIG. 11

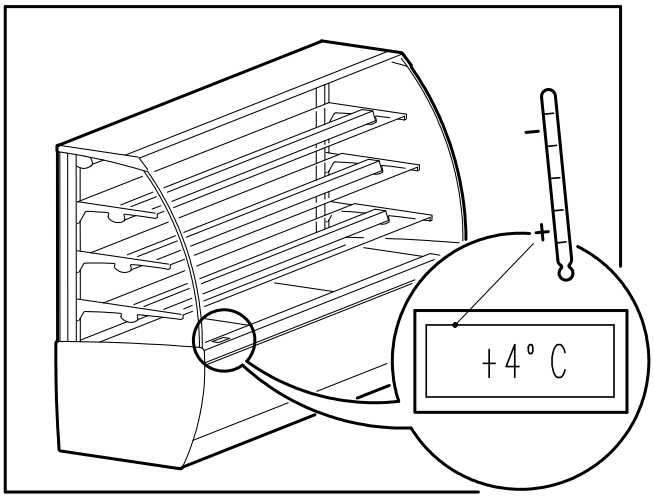


FIG. 12

Manutenzione straordinaria – Special maintenance – Entretien extraordinaire – Sonderwartung - Mantenimiento extraordinario - Техническое обслуживание прилавка

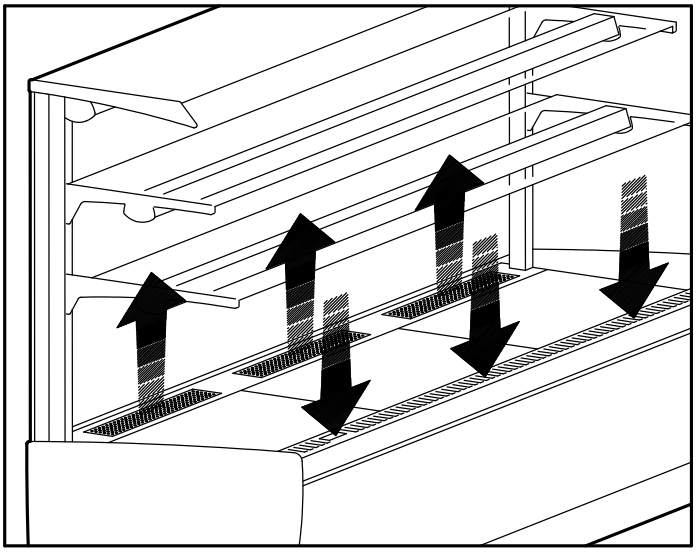


FIG. 13

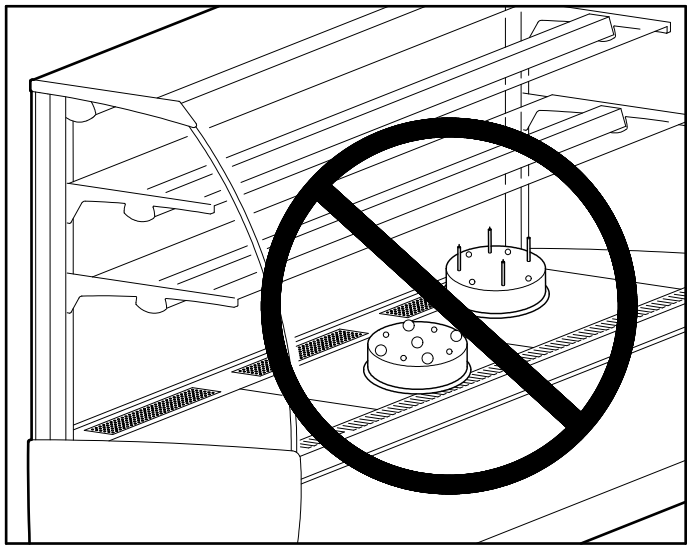


FIG. 14

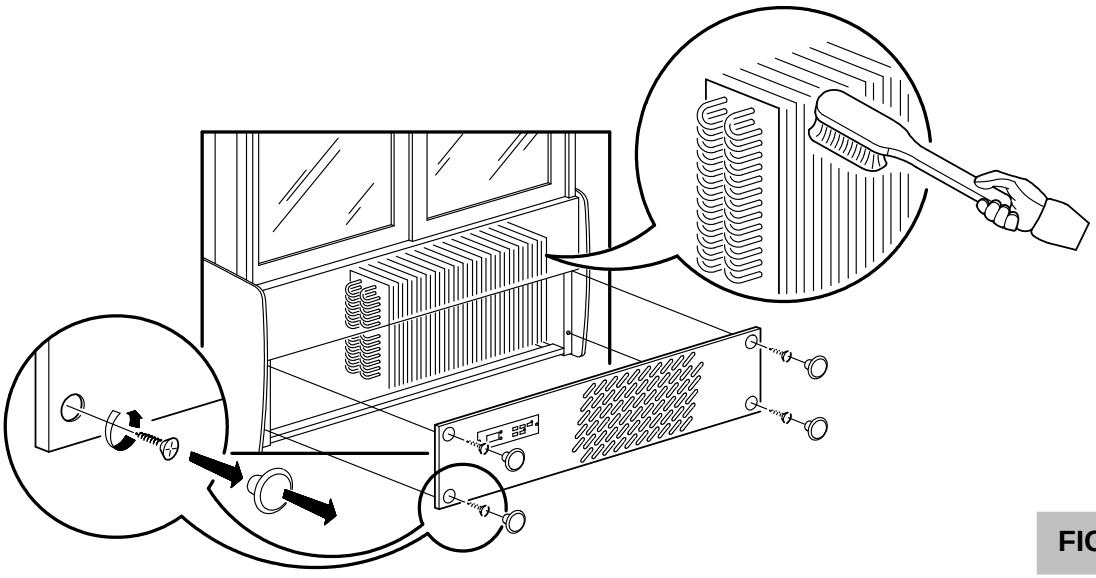


FIG. 15

Manutenzione ordinaria – Routine maintenance – Entretien de routine – Wartung - **Mantenimiento de rutina** - Техническое обслуживание прилавка

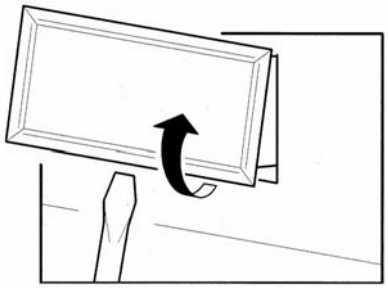


FIG. 16

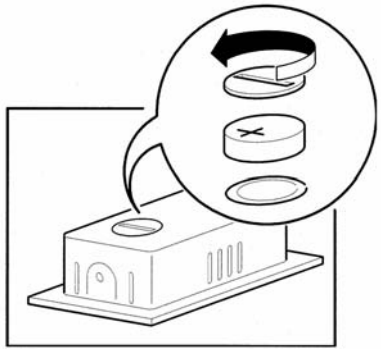


FIG. 16a

Canalizzazione del mobile – Multiplexing – Canalisation du meuble - Zusammenbau- Ensamblaje de cámaras - Соединение прилавков

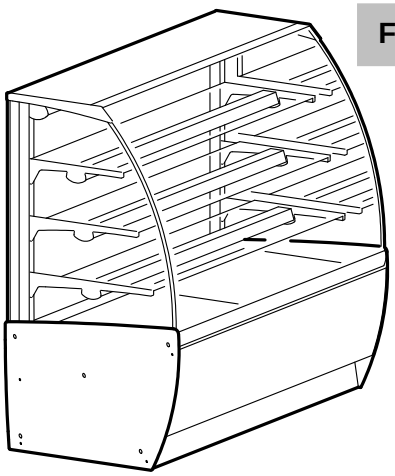


FIG. 17

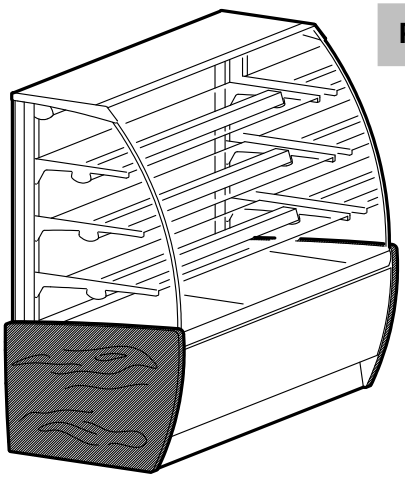


FIG. 17a

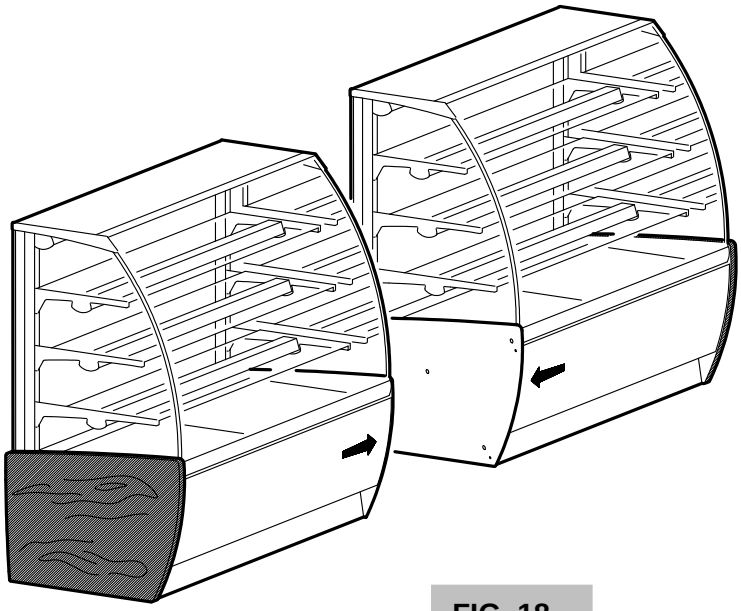


FIG. 18

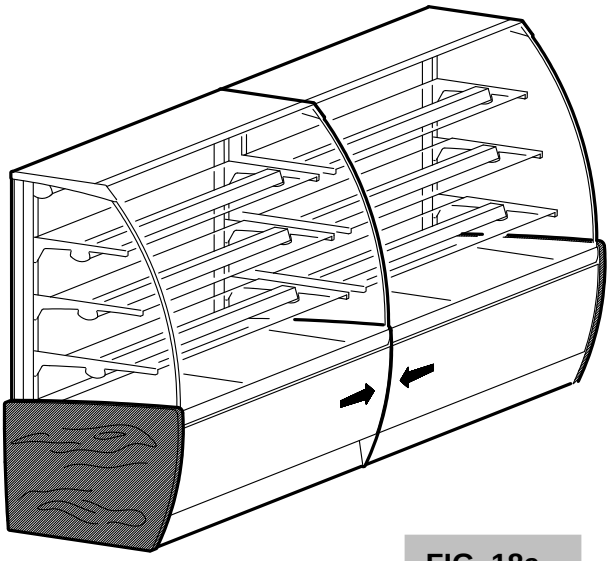
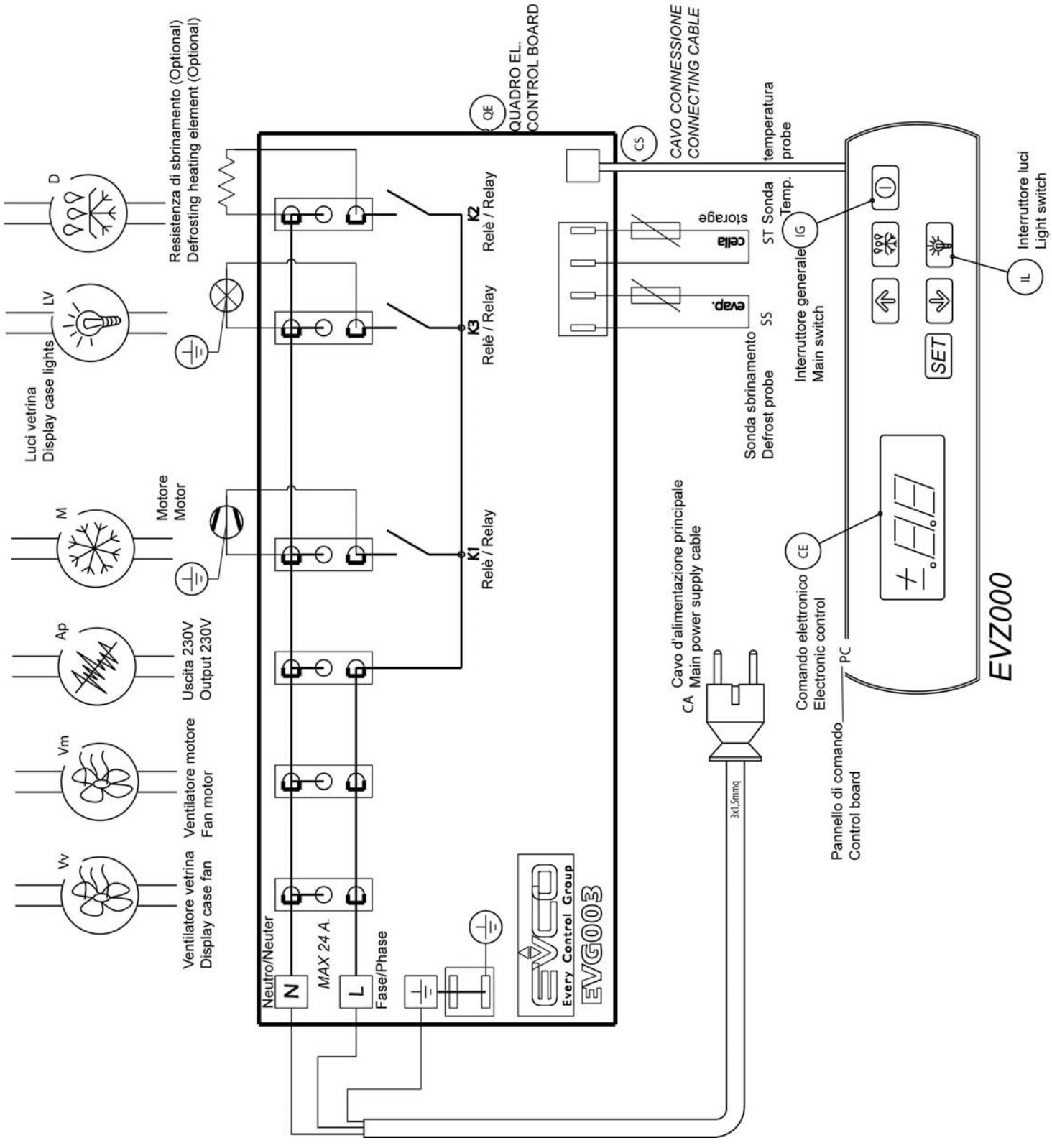


FIG. 18a

Schema elettrico - Electrical diagram – Schéma électrique – Schaltplan- Esquema eléctrico - Схема электрических соединений



ITALIANO

1 - Descrizione del Mobile
I mobili SWEET GLOBAL sono costruiti in moduli da 940 mm e 1350 mm, sono inoltre a disposizione l'angolo esterno e il modulo lineare cassa da 975 mm non refrigerato. Le caratteristiche generali e le dimensioni di massima sono chiaramente illustrate nelle FIG. 1 a pag. 1. I mobili sono canalizzabili tra loro, in modo da ottenere composizioni della lunghezza e della linea desiderata, come standard, i mobili sono disponibili nella versione con gruppo incorporato (G.I.).

2 - Trasporto del mobile
Il mobile è provvisto di pallet di trasporto in legno (o imballo in gabbia su richiesta) che ne consente la movimentazione con carrelli elevatori a forca, la movimentazione deve essere effettuata esclusivamente da tecnici autorizzati. I pesi dei mobili nelle varie lunghezze e tipologie, ed i punti di innesto forche per la movimentazione, sono riportati nella FIG. 2 di pag. 1

3 - Ricezione ed immagazzinamento
Alla consegna assicuratevi che il mobile non abbia subito danni, verificate quindi le condizioni dell'imballo. Se quest'ultimo presenta danni verificatene il contenuto in presenza del trasportatore. Il mobile deve essere protetto dalle intemperie, la temperatura di immagazzinamento deve essere compresa tra i -25°C e +55°C, l'umidità dell'aria deve essere compresa tra 30% e 95%. Le operazioni di disimballo devono essere effettuate esclusivamente da tecnici autorizzati, devono essere effettuate con particolare cura perché all'interno sono posizionati i ripiani in cristallo e tutto quanto necessario al completamento del mobile.
Attenzione : Nel caso in cui la merce arrivasse danneggiata avvisare immediatamente il rivenditore o la ditta costruttrice nel caso di vendita diretta, eventuali ritardi di segnalazione sollevano la ditta costruttrice da ogni responsabilità. Qualsiasi danno arrecato al mobile durante il trasporto e l' immagazzinamento non sono attribuibili alla ditta costruttrice.

4 - Installazione e condizioni ambientali
Rimuovere le viti che vincolano il pallet di trasporto al mobile (FIG. 3 pag. 2), togliere le protezioni perimetrali e la pellicola d'imballo, si raccomanda di non movimentare il mobile agendo sulla struttura vetrata. Per un corretto funzionamento procedere al posizionamento in condizioni di perfetto livellamento che si ottiene, se necessario, avvitando o svitando i piedini d'appoggio (FIG. 4 pag. 2). E' espressamente vietato posizionare il mobile in locali dove vi è presenza di sostanze gassose esplosive. E' inoltre uso improprio utilizzare il mobile all'aria aperta o esporlo alla pioggia (FIG. 5 pag. 2). Le prestazioni del mobile sono riferite alla classe climatica ambientale (secondo la normativa internazionale EN ISO 23953-1/2) che prevede:
- una temperatura ambiente di 25°C con umidità relativa del 60% per la versione standard (3M2 EN ISO 23953-1/2)
- una temperatura ambiente di 30°C con umidità relativa del 55% per la versione tropicale (4M2 EN ISO 23953-1/2)

E' richiesto un adeguato spazio frontale (lato cliente), lo stesso nella parte posteriore per consentire il lavoro all'operatore, alle operazioni di manutenzione ed al raffreddamento del condensatore (FIG. 6 pag. 2); Inoltre se le condizioni ambientali sono diverse da quelle previste, oppure il mobile è esposto a radiazioni di calore, o le vetrate posteriori vengono lasciate per qualsiasi motivo aperte, si dovranno accettare prestazioni inferiori a quelle previste. E' possibile ovviare a questo inconveniente trasmettendo al rivenditore, o direttamente alla ditta costruttrice, i valori ambientali reali prima della definizione del progetto, al fine di modificare, eventualmente, i parametri tecnici e prestazionali. In caso di pedana posteriore, si suggerisce di predisporre una parte removibile in prossimità del quadro elettrico per consentirne la manutenzione.

5 - Montaggio del mobile
Le operazioni di assemblaggio del mobile devono essere eseguite esclusivamente da tecnici autorizzati.
Istruzioni di montaggio del mobile Sweet Global:
Estrarre i cristalli posizionati all'interno del mobile, aprendo o meglio, togliendo il cristallo curvo frontale per facilitare l'operazione; Eliminare l'imballo e posizionare i cristalli sui relativi ripiani (FIG. 7 pag. 2), facendo attenzione nel posizionare quello più stretto sul primo ripiano in alto. Togliere i bloccaggi ripiani montati per il trasporto; i ripiani hanno di serie 2 posizioni, la posizione orizzontale, impostata in fabbrica e la posizione con ripiano inclinato (FIG. 8 pag. 2).

6 - Collegamento elettrico
Il collegamento elettrico va eseguito esclusivamente da personale tecnico abilitato, come prevedono le vigenti normative. Per il collegamento vedere lo schema elettrico a pag. 6.
E' necessario installare a monte dell'alimentazione un dispositivo omnipolare magnetotermico/differenziale con apertura contatto di 3 mm con potere di interruzione adeguato.
Attenzione : Prima di collegare il mobile alla rete elettrica accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella esposta nella targa matricola (considerate che le variazioni massime della tensione di alimentazione consentite sono +/- 10%). Verificare che l'allacciamento elettrico abbia cavi di sezione e lunghezza in grado di supportare la potenza e la corrente assorbita dal mobile (vedi TAB. 1 pag.3). I mobili con gruppo incorporato sono forniti di spina e cavo da 2,5 m. di lunghezza (FIG. 10 pag.3) per cui è necessario non superare questa misura per il collegamento alla presa a parete. Il cavo deve essere ben teso, in posizione riparata da eventuali urti, non deve essere in prossimità di liquidi, acqua o fonti

di calore, non deve essere danneggiato (in tal caso farlo sostituire da personale qualificato come prevede la legge). La spina deve risultare accessibile anche dopo l'installazione del mobile.
Attenzione : L'installazione deve essere effettuata secondo disposizioni del costruttore, da personale qualificato e in conformità alle vigenti normative elettriche dei Paesi di destinazione del mobile (Norme e leggi di sicurezza elettrica, Norme antinfortunistiche e antincendio, direttive). Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non ha nessuna responsabilità. E' obbligatorio collegare il mobile a terra, il costruttore declina ogni responsabilità qualora questa norma non venga rispettata. Nel caso in cui il mobile deve essere installato lontano da prese elettriche, prevedere un allacciamento in conformità alle Norme vigenti. E' assolutamente vietato l'uso di spine adattatrici.
Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose provocati da un'errata installazione.

7 - Caratteristiche tecniche
Il mobile viene accompagnato da una busta in plastica contenente il presente manuale di istruzioni che deve essere tassativamente conservato. In esso sono contenuti, dati tecnici, schemi elettrici e tabelle relative il mobile. I dati tecnici del mobile sono inoltre rappresentati sulla targa matricola (FIG. 9 pag. 3); Essa indica:
1. Designazione commerciale del mobile frigorifero
2. Codice corrispondente al mobile frigorifero
3. Numero di matricola del mobile frigorifero
4. Tensione di alimentazione
5. Frequenza di alimentazione
6. Potenza massima assorbita
7. Potenza massima assorbita nella fase di sbrinamento (dove e previsto)
8. Potenza di illuminazione standard
9. Superficie di esposizione utile
10. Volume di carico utile
11. Tipo di gas frigorifero con cui funziona l'impianto
12. Massa di gas frigorifero con cui è caricato ogni singolo impianto
13. Classe climatica ambientale e temperatura di riferimento (temperatura al bulbo secco)
14. Classe del mobile frigorifero in funzione alla temperatura di conservazione del prodotto
15. Classe di protezione dell'impianto elettrico
16. Numero di commessa con cui è stato prodotto il mobile frigorifero
17. Numero di ordine con cui è stato messo in produzione il mobile frigorifero
18. Anno di produzione del mobile frigorifero

Attenzione: La targa matricola e le etichette di avvertenza non devono essere assolutamente rimosse. Il costruttore declina ogni responsabilità qualora questa avvertenza non sia rispettata. Si dichiara che l'apparecchiatura è conforme al D.L. del 25/01/1992 N°108 attuazione della Direttiva CEE 89/109 concernente i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari.

8 - Caricamento del prodotto ed utilizzo del mobile (messa in funzione)
Se il mobile è stato inclinato a causa del trasporto o di un posizionamento errato, attendere almeno 3 ore prima della messa in funzione in modo da permettere all'olio lubrificante di raccogliersi nel compressore. Se questa prescrizione non viene osservata il compressore potrebbe subire danni irreparabili. Eseguita una prima pulizia (seguendo le indicazioni riportate al punto 11) e dopo aver eseguito le istruzioni indicate nei punti precedenti, il mobile potrà essere messo per la prima volta in funzione. Inserire la spina nella presa di corrente (con le prerogative descritte nel punto 6) e azionare l'eventuale interruttore d'inserzione montato a distanza; Premere l'interruttore posto a fianco del controllo elettronico, l'accensione del display ed il lieve rumore del compressore indicheranno la messa in funzione del mobile. Il controllo elettronico è posizionato sulla carenatura posteriore (FIG. 11 pag. 4), controlla il funzionamento del mobile ed indica la temperatura di esercizio del mobile, l'accensione delle lampade è possibile mediante l'interruttore a fianco del controllo elettronico. Il mobile inizia il ciclo di raffreddamento, a distanza di circa 2 ore dalla messa in funzione è possibile caricare il prodotto (verificare la temperatura evidenziata dal display). E' inoltre possibile verificare la temperatura all'interno del mobile dal termometro montato in vasca (FIG. 12 pag. 4). Il mobile è stato realizzato per l'esposizione di prodotti alimentari, deve conservare la temperatura del prodotto e non deve abbatterla, quindi il prodotto va introdotto al suo interno solo se già raffreddato alla rispettiva temperatura di conservazione.
Per una migliore conservazione del prodotto si raccomanda :
- Caricare il mobile in modo omogeneo, sia per dimensione che per qualità di prodotto.
- Lasciare opportuni spazi tra i prodotti per una migliore circolazione dell'aria.
- Non ostruire le feritoie di distribuzione del freddo che garantiscono il corretto flusso dell'aria (FIG. 13 e 14 pag. 4).

Di serie i mobili Plug-in montano un comando elettronico, la regolazione del termostato e la carica del gas sono impostate in fabbrica, la manomissione delle impostazioni declina il costruttore da ogni responsabilità.
Attenzione : Il mobile è programmato per funzionare in Classe H ed in Classe M2 a determinate condizioni (vedi TAB. 2 pag. 3), quindi per ottenere temperature di funzionamento inferiori a quelle impostate in fabbrica bisogna agire sul settaggio del termostato digitale, premendo il tasto set e contemporaneamente agendo sul tasto inferiore selezionando la temperatura desiderata. Il libretto di istruzioni del controllo elettronico, è inserito in allegato al libretto di istruzioni (la

manomissione di tale dispositivo è scongiurata da password di sicurezza, che solo un tecnico specializzato è in grado di eludere). Nella TAB. 2 di pag. 3, sono inoltre indicati i dati relativi ai carichi massimi consentiti sui ripiani.
Attenzione : L'ostruzione della griglia di protezione condensatore (FIG. 6 pag. 2) per i banchi con gruppo incorporato comporta un eccessivo riscaldamento del motocompressore e una diminuzione della resa del banco.

9 - Divieti e prescrizioni
Attenzione: togliere completamente l'alimentazione dal banco frigorifero quando non viene utilizzato per lunghi periodi. L'alimentazione deve essere sezionata dal dispositivo a monte della presa di corrente.
Attenzione : Non esporre il mobile ad agenti atmosferici, non utilizzare mai getti d'acqua diretti per la pulizia del mobile, non toccare e non utilizzare il mobile con piedi e mani bagnate o umide.
Attenzione : Non togliere protezioni o coperture che richiedono l'utilizzo di utensili per la loro asportazione, non rimuovere assolutamente la copertura del quadro elettrico.
Attenzione : Non caricare il mobile e le mensole con pesi eccessivi.
Attenzione : L'impianto frigorifero non comporta nessuna modifica chimica alla natura dell'acqua di sbrinamento prodotta dal mobile. Quest'ultima proviene esclusivamente dal vapore contenuto nell'aria che circola al suo interno. In ogni caso è necessario che l'acqua prodotta dagli impianti venga sempre smaltita attraverso la rete fognaria o eventuali impianti di depurazione conformi alle vigenti leggi.
Attenzione : Ogni eventuale uso non esplicitamente indicato in questo manuale è da considerarsi pericoloso ed il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni derivanti da uso improprio, erroneo ed irragionevole.
Attenzione: Non danneggiare il circuito refrigerante (IEC60335-2-89:2002 e varianti)
Attenzione: Non utilizzare dispositivi elettrici all'interno del compartimento alimentare del banco frigorifero, a meno che non siano raccomandati dal fabbricante (IEC60335-2-89:2002 e varianti)
Attenzione: questo dispositivo non è inteso per l'utilizzo da parte di persone (incluso bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza o conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchiatura e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.
Attenzione: i bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura.

10 - Sbrinamento del mobile ed evaporazione dell'acqua di condensazione
Il numero di sbrinamenti viene impostato in fabbrica, sia per i modelli con gruppo incorporato che per quelli con gruppo remoto. Per i modelli Sweet Global il numero di sbrinamenti è di 4 in 24 ore, la cui durata è controllata dalla sonda del termostato digitale. Se durante periodi particolarmente umidi l'evaporatore tendesse a riempirsi di ghiaccio, suggeriamo di fermare il banco, durante il periodo di chiusura, per almeno un'ora. Quando il prodotto viene introdotto dal vetro anteriore, prima di aprirlo, fermare il banco onde evitare un eccessivo accumulo di brina sull'evaporatore.
Attenzione : Eventuali regolazioni o modifiche sono riservate esclusivamente al personale di assistenza.
Attenzione: Non utilizzare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal fabbricante (IEC60335-2-89:2002 e varianti)

11 - Pulizia del mobile
Pulire periodicamente il mobile con detersivi neutri ed asciugare con panni morbidi. Non utilizzare prodotti infiammabili o abrasivi, non eseguire la pulizia del mobile con getti d'acqua diretti. Per una pulizia più accurata, rimuovere i piani di fondo, i ripiani in cristallo ed eventualmente i vetri frontali. Quando si procede alla pulizia dell'evaporatore usare guanti che proteggano da eventuali tagli.
Attenzione : Prima di procedere alla pulizia del mobile staccare l'alimentazione elettrica.

12 – Manutenzione del mobile
Manutenzione Straordinaria:
Mensilmente eseguite la pulizia del condensatore, asportando la griglia di protezione posteriore (FIG. 15 pag. 4). Utilizzare una spazzola a setole rigide (non metallica) o meglio, un aspirapolvere; Con esso eliminate tutti gli eventuali depositi di polvere e residui depositati fra le alette. Quando si procede alla pulizia del condensatore usare guanti che proteggano da eventuali tagli. Terminate le operazioni di pulizia, riposizionate le protezioni rimosse. Lasciare il condensatore sporco per lunghi periodi significa maggior consumo di energia e cattive prestazioni del mobile. Consigliamo di far eseguire una volta l'anno un controllo generale da un tecnico frigorista o da personale qualificato. L'evaporatore dopo lunghi periodi di funzionamento potrebbe formare accumuli di ghiaccio impedendone il corretto lavoro. Ogni tre mesi procedere alla pulizia generale del banco, quindi, togliere la tensione elettrica e svuotare completamente il mobile. Attendere che il ghiaccio formatosi sulle alette dell'evaporatore si sia sciolto completamente, quindi pulire accuratamente tutte le parti del mobile come descritto al Punto 10 (controllate prima di avviare il banco che sia completamente asciutto).
Manutenzione Ordinaria:
Il mobile prevede un termometro digitale a cristalli liquidi funzionante con batteria (interno vasca). Qualora il termometro, per via della batteria scarica, non visualizzasse la temperatura, sostituire la stessa con una nuova di pari voltaggio, eliminando quella esaurita in centri di raccolta autorizzati (La batteria non va assolutamente dispersa nell'ambiente). Sostituzione della batteria : con l'utilizzo di un cacciavite fare leva su uno dei lati del termometro sollevandolo sino a sfilarlo dalla sede di montaggio (FIG. 16 pag. 5), poi sul lato posteriore del termometro troverete la sede della batteria, ruotare il coperchio in senso antiorario ed estrarre la batteria da sostituire (FIG. 16a pag. 5).
Attenzione : Prima di procedere alla manutenzione del mobile staccare l'alimentazione elettrica.

Attenzione : Altre operazioni di manutenzione non descritte dai punti precedenti, inclusa la sostituzione delle lampade fluorescenti, va commissionata a centri di assistenza autorizzati o da personale abilitato.

13 - Situazioni di Emergenza

Attenzione : Nel caso in cui il banco si arresta o non parte :

- Verificare che non vi sia una situazione di black-out elettrico.
- Verificare che l'alimentazione sia inserita.

Se il motivo dell'interruzione elettrica non dipende da questo, chiamate il più vicino centro di assistenza, svuotate il mobile posizionando il prodotto nelle celle preposte al mantenimento ed alla conservazione.

Attenzione : Nel caso in cui il mobile non raffredda a sufficienza :

- Verificare che il condensatore sia pulito e che sia in grado di svolgere la sua funzione di scambio di calore, in caso contrario leggere il Punto 12.
- Verificare che il mobile sia stato caricato correttamente e che le prese d'aria non siano ostruite, in caso contrario leggere il Punto 8.
- Verificare che l'evaporatore del mobile non sia coperto di ghiaccio, in caso contrario leggere il punto 12.
- Verificare che il mobile non sia vicino a correnti d'aria o fonti di calore (vedi Punto 4).
- Verificare la planarità del mobile e che le condizioni ambientali rispettino ciò che è riportato nel Punto 4.

Se il problema dopo le eventuali verifiche dovesse persistere, chiamate il più vicino centro di assistenza.

Attenzione : In caso di fuga di Gas o incendio, non avvicinatevi al vano motore, togliete tensione elettrica al mobile. Non utilizzate acqua per spegnere le fiamme ma solamente estintori a secco. Tutti i materiali che costituiscono il mobile sono ignifughi o autoestinguenti e non combustibili.

14 - Assistenza tecnica

Qualora necessiti l'intervento da parte del personale tecnico di assistenza e qualora necessiti la sostituzione di componenti meccanici, elettrici o compressori, l'utente dovrà contattare il fornitore presso il quale è stato acquistato il mobile, richiedendo ricambi originali.

15 - Smantellamento ed eliminazione del mobile

Per il rispetto ecologico dell'ambiente ed in conformità alle norme vigenti dei singoli paesi, suddividere le parti del mobile per lo smaltimento e/o recupero.

Tutte le parti che costituiscono il mobile non sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani fatta eccezione per le parti metalliche che non risultano speciali per la maggior parte dei paesi di destinazione. Per quanto riguarda i componenti del circuito di refrigerazione, ossia gas refrigerante e oli per la lubrificazione, non devono essere dispersi nell'ambiente ma recuperati presso centri specializzati.

Questo prodotto contiene HFC, ovvero gas fluorurati, refrigerante ad elevato valore di effetto serra (GWP), disciplinati dal protocollo di Kyoto.

Il gas contenuto nel poliuretano espanso per l'isolamento termico del banco è (R134A)

Nei mobili prodotti da OSCARTIELLE con unità frigorifera incorporata sono presenti i seguenti gas:

R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300

R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750

Questo apparecchio è ermeticamente sigillato e la carica di refrigerante è inferiore a 3 kg.

Non è quindi soggetto all'obbligo di libretto d'impianto né a verifiche periodiche delle perdite di refrigerante (D.P.R. n. 147 del 15 Febbraio 2006 Art. 3 e 4).

16 - Dichiarazione del fabbricante (Divieto di messa in servizio)

I modelli sopra descritti sono costruiti anche per essere assemblati con altri macchinari per costruire una macchina, considerata dalla **Direttiva 89/392/CEE**. Pertanto il fabbricante dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della **Direttiva 89/392/CEE** ed alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui la presente dichiarazione non formi corpo unico con la macchina finale.

17 - Canalizzazione mobili

I banchi Sweet Global nascono come mobili singoli, per canalizzarli è sufficiente accostarli l'uno con l'altro, le sue fiancate metalliche piatte ne consentono un buon avvicinamento, creando canali di dimensioni e tipologia differenti. Il banco è provvisto di fiancate terminali in legno (assemblate in fabbrica) applicate all'inizio ed alla fine di ogni canale, o mobile, nel caso in cui sia proposto singolarmente.

Nelle figure di pag. 5 sono rappresentati :

- Banco singolo senza spalle in legno di finitura, Fig. 17.
- Banco singolo con spalle in legno di finitura, Fig.17a.
- Esempio di canalizzazione, sull'esterno i banchi presentano le spalle in legno mentre nell'interno no, questo per avere la massima aderenza tra i 2 mobili, vedi Fig.18 / Fig.18a.

18 - Schemi elettrici

Lo schema è consultabile a pag.6.

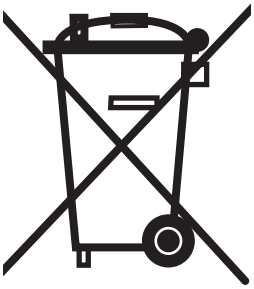
Legenda:

Ap = Uscita 230V
CA = Cavo d’alimentazione principale
CE = Comando elettronico
CS = Cavo di connessione
D = Resistenza di sbrinamento
IG = Interruttore generale
IL = Interruttore luci
K1, K2, K3 = Relè
LV = Luci vetrina(Optional)
M = Motore
PC = Pannello di comando
QE = Quadro elettrico
SS = Sonda sbrinamento
ST = Sonda temperatura
Vm = Ventilatore motore
Vv = Ventilatore vetrina

19 - Dichiarazione di Conformità
È possibile richiedere copia della dichiarazione di conformità di prodotto compilando il form presente all’indirizzo internet: http://**www.oscartielle.it/conformity**

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

AVVISO IMPORTANTE



Da leggersi prima dell'installazione e da conservare

Questo prodotto di Oscartielle S.p.A. ricade sotto la Direttiva 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) conosciuta in Italia come RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), mirata a frenare l'aumento di detti rifiuti, a promuoverne il riciclaggio, a decrementarne lo smaltimento.

Il simbolo del bidone barrato con croce che appare sulla targhetta del prodotto dichiara:

- il prodotto è stato messo in circolazione successivamente al 13 agosto 2005
- il prodotto rientra nell'obbligo di raccolta separata e non può venire trattato alla stregua di rifiuto domestico né venire conferito in discarica

E' responsabilità dell'utilizzatore la consegna del prodotto, destinato allo smaltimento, al centro di raccolta specificato dall'Autorità locale per il recupero e riciclaggio WEEE (RAEE) professionali. In caso di sostituzione del prodotto con altro nuovo, l'utilizzatore può chiedere al venditore il ritiro di quello vecchio, indipendentemente dal suo marchio.

E' responsabilità del produttore rendere fattibile recupero smaltimento e trattamento di fine vita del proprio prodotto in via diretta o per il tramite di sistema collettivo.

Violazioni alla normativa prevedono sanzioni specifiche, fissate in autonomia, con propria legislazione, da ciascun singolo stato appartenente alla CE e vincolante conformemente tutti quanti sono soggetti alla normativa stessa.

Oscartielle S.p.A. nel considerare questo proprio prodotto un WEEE (RAEE) si fa interprete delle linee guida di Orgalime, tenendo conto del recepimento, da parte della legislazione italiana, con il D.Lgs. n.151 del 15 luglio 2005, sia della Direttiva 2002/96/CE, che di quella 2002/95/CE (RoHS), relativa ad uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per ulteriori informazioni vedere la propria Autorità Municipale, il Venditore, il Produttore.

La direttiva non si applica al prodotto venduto fuori della Comunità Europea.

Dichiarazione RoHS

La sottoscritta **OSCARTIELLE Spa** con sede legale in Via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA dichiara sotto la propria responsabilità che il mobile refrigerato **Sweet Global** munito di unità refrigerante incorporata, risponde alle prescrizione della Direttiva 2002/95/CE (RoHS).
In tutti i materiali omogenei impiegati per la sua produzione l'eventuale presenza di piombo, mercurio, cromo esavalente, bifenil, polibromurati (PBB) e etere di difenile (PBDE) non raggiunge, in peso, lo 0,1%; quella di cadmio non raggiunge, in peso, lo 0,01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

ENGLISH

1 – Cabinet description
SWEET GLOBAL cabinets are built in units of 940 mm and 1350 mm and in an external corner unit is also available. The linear 975 mm cabinet unit can be supplied without refrigeration. The general features and external dimensions are clearly illustrated in Fig. 1 on page 1. The cabinets can be multiplexed so as to obtain compositions of the length and line desired. As a standard, the cabinets are available in the version with incorporated group (I.G.).

2 - Transportation
The cabinet is provided with wooden slides (or wooden crates packaging on request) which allow the handling through fork-lifts. The handling has to be performed exclusively by authorised technicians. The weights of the cabinets and their lifting points are shown at Pag.1, Fig.2.

3 – Receipt and storage
As soon as the cabinet has been received, verify the packaging conditions and make sure that no damages are present. If the packaging is damaged, the goods conditions have to be verified in presence of the shipping agent. The cabinets must be placed in a weatherproof environment, the storage temperature must be in the range –25°C / +55°C. The air humidity must be in the range 30% / 95%. The unpacking activities must be carried out exclusively by authorised technicians and have to be performed with particular care, because glasses and other fragile parts are present.
Warning: In case the goods have been received damaged, immediate feedback has to be given to the manufacturer. Delays in such communication will release The Manufacturer from any responsibility. Any damage occurred during the transportation and/or storage shall not be debited to the Manufacturer.

4 – Installation and environmental conditions
Remove the screws fastening the cabinet to the shipping pallet (Fig. 3 page 2); eliminate the protective packing material around the cabinet and the plastic film. Do not move the cabinet by its glass parts. To ensure the correct operation, The cabinet has to be positioned with perfect levelling, by screwing or unscrewing its feet (see Pag.2, Fig.3). It is strongly forbidden to locate the cabinets in rooms where explosive gaseous substances are stored. The use of the cabinet in the open air, or in the rain, is considered improper use (see Pag.2, Fig.5). The performances of the cabinets are referred to the environmental climatic class (as per EN ISO 23953-1/2 international standard), which define:
- reference temperature of 25°C and reference humidity of 60% for the standard 3M2 EN ISO 23953-1/2
- reference temperature of 30°C and reference humidity of 55% for the standard 4M2 EN ISO 23953-1/2, for tropical environment.

An adequate front and back clearance is needed, to allow the maintenance operations and the cooling of the condenser (see Page 2 Fig. 6); usual performances of the cabinets could not be granted whenever ambient conditions are different from the standard or cabinets are subject to air flows above 0,2 m/sec or heating sources. In such cases lower performances of the cabinet have to be accepted. To maintain standard performances of the cabinet, information about the real environment characteristics should be provided before the project is defined, in order to re-consider the technical parameters and materials, and to be able to update the installer with the refrigerating powers actually required. In case a rear foot-board is installed, we recommend to have a removable part to allow maintenance of electric board

5 – Assembly of the cabinet
The cabinet should be assembled by authorized personnel only.
Instructions for the assembly of the Sweet Global cabinet:
Remove the glass panels inside the cabinet, after opening or, better, removing the curved front glass to facilitate the operation. Unpack them and place the glass intermediate shelves on their brackets (Fig. 7 page 2), taking care to position the narrowest one as the first shelf on top. Remove the shelf blocks fitted for shipment; the standard shelves can be positioned in 2 ways: horizontally, as assembled in the factory, and tilted (Fig. 8 page 2).

6 – Electric connection
Important: installation should be made following the manufacturer's instructions, by qualified personnel only, in conformity with the electric safety regulations in force. Please refer to the electrical diagram at page 6.
At the input of the supply it is necessary to install an omni-polar magnetothermic/differential device with contact opening equal to 3 mm and adequate cut-off power.
Warning : Before connecting the cabinet to the power supply, make sure that the supply voltage corresponds to the values indicated on the cabinet plate (please consider that the maximum fluctuation of the supply voltage must be in the range of +/- 10%.
The cables used in the electrical circuit of the building must be of adequate length and size to carry the power and the load current of the cabinet. See Pag.3, Tab.1 for climatic class 3 (T=25°C, RH = 60%), see Pag.3, Tab.2, 3 for climatic class 4 (T=30°C, RH = 55%). The cabinet in plug-in version are provided with plug and cable 2,5 m length (see Page 3 Fig. 10), so that it is compulsory to meet such dimension when connecting the cabinet to the socket available in the wall. When arranging the cable, please make sure that it is placed in straight way, avoiding spirals which can generate

unwanted electromagnetic fields. The cable must be placed in a safe position, protected from pushes, water or liquid in general, heating and it must not be damaged (in such case the cabled must be replaced by authorised persons, as stated by the law). The power supply plug must be accessible even after cabinet installation. The connection to the power supply through plug adapters is absolutely forbidden. In case the cabinet has to be placed far from the available socket, the cabling must be realised as stated by the regulation in force at the time of the installation. The cabinet must be connected to the earth circuit.
Warning : The installation must be carried out by qualified personnel, as per the indication given by the manufacturer, following the regulations (regulation and laws for electrical safety, accident and fire prevention measures, general regulations) in force in the Countries where the cabinet will be put into operation.
The manufacturer decline any responsibility on any possible damages to persons, animals or things caused by wrong installation or non-observance of the above indication.

7 – Technical characteristics
The cabinets is provided with a plastic envelope containing this instruction manual, which has to be preserved and always taken as reference. All technical data, electrical diagrams, tables and data sheets related to the cabinet are provided in the instruction manual. The technical data are listed on the serial number plate (see Pag.3, Fig.9). The plate indicates:
1. Commercial designation of the cabinet
2. Code of the cabinet
3. Serial number of the cabinet
4. Supply voltage
5. Frequency
6. Maximum absorbed power
7. Maximum absorbed power during the defrosting phase (where required)
8. Lighting power
9. Exposition area of the cabinet
10. Available loading volume of the cabinet
11. Gas used in the refrigerating circuit
12. Volume of gas loaded in the refrigerating circuit
13. Environmental climatic class, and reference temperature (on the dry bulb)
14. Class of the cabinet, defined on the temperature of conservation of the food.
15. Protection class of the electric circuit
16. Production order related to the production line of the specific cabinet type (internal data)
17. Production order related to each order row (internal data)
18. Year of manufacturing

Warning: The serial number plate and the labels which state the manufacturer's indication must not be removed. The manufacturer decline any responsibility in case of non-observance of this statement. The manufacturer declares that the cabinet conforms to the Italian law No. D.L. dtd 25/01/1992 N°108, fulfilment of EEC Directive No. 89/109 related to the goods and the items which are in contact with foodstuff.

8 – Filling and using the cabinet (start-up)
If the cabinet has been tilted during shipment or because of improper positioning, wait at least 3 hours before starting it so that the lubricating oil can drain back into the compressor. Failure to do this could damage the compressor irreparably. After cleaning the cabinet (following the instructions in paragraph 11) and after following the instructions in the previous paragraphs, the cabinet can be started for the first time. Plug it in (as described in paragraph 6) and switch it on using the remote circuit breaker, if any. Press the switch on the side of the electronic control to power the display and start the compressor. You will hear the slight hum of the compressor which means the cabinet is on. The electronic control is located on the back casing (Fig. 11 page 4), and controls cabinet operation, indicating the working temperature of the cabinet. The illumination can be lit using the switch on the side of the electronic control panel. The cabinet starts the cooling cycle and, after about 2 hours, it can be filled with products (check the temperature on the display). It is also possible to read the temperature inside the cabinet on the thermometer installed in the basin (Fig. 12 page 4). The cabinet is designed to display food products and should maintain the temperature of the product without lowering it, so the product should be placed in the cabinet only if already chilled to its proper storage temperature.
For ideal storage of the product we recommend:
- Filling the cabinet uniformly with products of the same type and dimensions.
- Leaving some room between products to ensure good air circulation.
- Not obstructing the openings for distribution of chilled air to guarantee the proper air flow (Fig. 13 and 14 page 4).

Plug-in cabinets are supplied, as standard equipment, with an electronic control unit. The thermostat setting and gas charge are done in the factory and the manufacturer is not liable if the settings are tampered with.
Important: The cabinet is programmed to work in Class H and Class M2 at specific conditions (see Tab. 2 page 3). To obtain lower working temperatures than those preset in the factory, use the digital thermostat. Press SET and at the same time use the lower key to select the desired temperature. The instruction manual for the electronic control unit is enclosed with the instruction manual (tampering with this device is discouraged by the safety password that only a specialized expert can bypass). Tab. 2 on page 3 also lists the data relative to the maximum loads for the shelves.

Important: Obstruction of the protective wire mesh on the condenser (Fig. 6 page 2) for cabinets with the incorporated unit will cause overheating of the compressor motor and reduction of the output of the cabinet.

9 – Prohibitions and prescription

Warning: disconnect the cabinet from the power supply in case it is not used for long time. The power supply has to be disconnected by the remote-control switch fitted upstream from the power socket.

Warning : Never expose the cabinet to the atmospheric corrosion, never utilise direct jet of water to clean the cabinet, never touch the cabinet with wet hands or feet.

Warning : Never remove the protections or the covers which require tools for their removal. Never remove the cover of the electrical control board.

Warning : The cabinets and its shelves must not be loaded with excessive weights. Never stand on the cabinet or on its working desk.

Warning : The refrigeration circuit doesn't cause any chemical modification on the water generated by the defrosting of the cabinet. The water is generated exclusively by the steam of the air present in the cabinet.

The water generated by the defrosting has to be always drained through the sewerage system, or specific draining systems realised as stated by the laws.

Warning : Any use not clearly indicated in this document has to be considered dangerous. The Manufacturer cannot be considered responsible for any damage caused by wrong, improper or unreasonable use of the product.

Warning: Do not damage the refrigerant circuit (IEC60335-2-89:2002 and changes)

Warning: Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer (IEC60335-2-89:2002 and changes)

Warning: This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Warning: Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

10 – Defrosting of the cabinet and evaporation of the water

The defrosting cycle is operated by a timer, the number and the duration of the defrosting cycle is settled in the factory, for both plug-in and external group cabinets. In case of Sweet Global the defrosting is settled as follow: N°4 defrosting in 24h time. In case the evaporator should generate ice because of very humid ambient conditions, we suggest to stop the cabinet for at least one hour, during the closing time of the shop. The opening of the front glass for product loading, with the cabinet in operation, can generate frost on the evaporator. To avoid such situation it is recommended to stop the cabinet operation.

Warning : In case adjustment or modification of the setting are needed, please always refer to the maintenance staff.

Warning: Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer (IEC60335-2-89:2002 and changes)

11 – Cleaning of the cabinet

Clean the cabinet regularly using neutral detergents and dry it with soft cloths. Do not use flammable or abrasive products, do not use direct water jets. For a more accurate cleaning, remove drawers, glass shelves and, in case, front glasses. Do use gloves, when cleaning the evaporator, in order to prevent injuries.

Warning: before cleaning the cabinet, always disconnect power supply.

12 –Maintenance

Warning: Before proceeding with the maintenance disconnect the cabinet from the power supply.

Special Maintenance

Every month clean the condenser, taking the protection grid off (Page 4, Fig. 15). Do use a rigid bristle brush (non metallic) or a vacuum cleaner to eliminate dust and all residuals settled between fins. Do use gloves when cleaning the condenser, in order to prevent injuries. Once cleaning operations are over, re-install the protections previously removed. A dirty condenser increases energy consumption and makes the performances of the cabinet worse. We recommend an overall checking of the cabinet once a year by specialised staff. The evaporator, after long time operation, could present ice accumulation, which prevent it to work normally. Every three months, a general cleaning of the cabinet has to be executed: disconnect the power supply and clean completely the cabinet. Wait until the ice on the evaporator's fins is completely melted, then clean all the parts of the cabinet as described at Point 10. Before switching on the cabinet, make sure that it is completely dry.

Routine Maintenance

The cabinet is equipped with a liquid crystals digital thermometer, with battery (inside basin). If the thermometer does not show the temperature because the battery is over, replace the battery with a new one, of same voltage. Do not throw away the exhausted battery, but deliver it to authorised collection centres. Battery replacement: take the thermometer out of its slot by using a screwdriver, (Page 5, Fig. 16). On the back part of the thermometer you will find the seat of the battery. Open the cover anti-clock wise and take out the battery. (Page 5, Fig.16a).

Warning: other maintenance operations, (not described herein) including replacement of fluorescent lamps, have to be commissioned to authorised centres of assistance or qualified personnel.

13 – Emergency situations

Warning – In case the cabinets stops working or doesn't start:

- Check that there is not any black out in the power supply.
- Check that the switch on the main board is in "ON" position.

If the stop of the cabinet doesn't depend on the above, call the nearest centre of assistance and unload the cabinet, storing the products inside proper cold-rooms.

Warning – When the cabinet is not cooling properly:

- Verify that condenser is clean and in condition to work efficiently. On the contrary, go to Point 12.
- Verify that cabinet was correctly loaded and air slits are clear. On the contrary, go to Point 8
- Verify that evaporator is not covered by ice. On the contrary go to Point 12
- Verify that the cabinet is not subject to air flows or heating sources (see Point 4)
- Verify that the cabinet is perfectly levelled and environmental conditions respect what reported at Point 4

If the problem persists after all the above verifications, please call your nearest service centre.

Warning – In the event of fire or escape of gas, do not get near the compressor room, disconnect immediately the power supply. Do not use water to extinguish fire, but only dry extinguishers. All the materials that make up the cabinet are fire-retardant or self-extinguishing and not flammable

14 – Technical assistance

Whenever the intervention of specialised technicians is required and whenever the replacement of mechanical / electrical components or compressors is required, the end user will have to contact the dealer where the cabinet was purchased, always asking for original spare parts.

15 - Dismantling and elimination of cabinet

For environmental reasons and in compliance with the regulations in your country, separate the parts of the cabinet for disposal and/or recycling.

All the parts that make up the cabinet are made of materials that are not classifiable as urban waste except for the metallic parts that are not classified as special waste in most countries. As regards the parts of the refrigeration circuit, that is the refrigerating gas and lubricating oil, these should not be disposed of carelessly and can be recycled by specialized centers.

This product contains HFC, namely fluoridated gasses, a refrigerating gas with a high Global Warming Potential (GWP) regulated by the Kyoto protocol.

The gas contained in foam polystyrene for thermal insulation of the cabinet is (R134A).

Oscartielle equips its plug-in cabinets with the following types of refrigerating gasses:

R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300

R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750

This unit is hermetically sealed and the refrigerating gas load is under 3 kg.

For this reason it is not subject to the requisite of an installation booklet and periodic inspections for leakage of the refrigerating gas (presidential Decree no. 147 of February 15th 2006, Art. 3 and 4).

16 – Manufacturer's declaration (no starting up)

The models described above are manufactured also to be assembled with other machinery to obtain a new machinery as specified by **EEC directive 89/392**. Therefore the manufacturer declares that it is not allowed to start up the machinery until the machinery which it will be incorporated in, or which will become part of, is declared as complying with the conditions of **EEC directive 89/392** and national laws transposing the same directive, in other words until the machinery which this declaration refers to, will make up a whole with the final machinery.

17 – Multiplexing of cabinets

Sweet Global cabinets are built as single units. To multiplex them stand them side by side. The flat metal end walls enable them to fit close together so as to create units of different size and type. The cabinet is provided with end walls in wood (assembled in the factory) that can be applied at the beginning and end of each multiplexed unit, or cabinet, if they are used singularly.

The figures on page 5 show:

- Individual cabinet without end walls in wood finish, Fig. 17.
- Individual cabinet with end walls in wood finish, Fig. 17a.
- Example of multiplexing, on the outside the cabinets have the end walls in wood but not on the partitions, to ensure maximum adherence between the two cabinets, see Fig. 18 / Fig. 18a.

18 – Electric diagrams

See the diagram on page 6.

Legend:

AP = Output 230V

CA = Main power supply cable

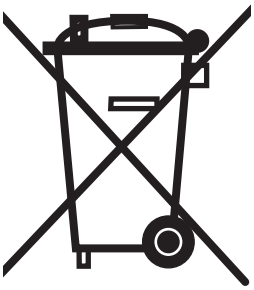
CE = Electronic control
CS = Connecting cable
D = Defrosting heating element (Optional)
IG = Main switch
IL = Light switch
K1, K2, K3 = Relay
L = Phase
LV = Display case lights
M = Motor
N = Neuter
PC = Control panel
QE = Control board
SS = Defrost probe
ST = Temperature probe
Vm = Fan motor
Vv = Display case fan

19 - Conformity Declaration
A copy of the declaration of product conformity can be requested by filling in the form available a the internet address: http://**www.oscartielle.it/conformity**

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

IMPORTANT NOTICE

Read prior to installation and keep this information



This product made by Oscartielle S.p.A. is covered by Directive 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) known in Italy as RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) designed to halt the increase of this type of waste and promote recycling as well as decreasing disposal.

The symbol of the crossed-out waste bin that appears on the rating plate declares:

- that the product was put in circulation after 13th August 2005;

- that the product is subject to separate collection and must not be treated like normal domestic waste or sent to dumps for disposal.

The user is required to delivery the product for disposal to the collection center specified by the local authorities for recovery and recycling of professional WEEE (RAEE). In case of trade-in of the old product for a new one, the user can ask the seller to take delivery of the old one, no matter what the brand.

The manufacturer is responsible for making recovery, disposal and treatment of its products feasible at the end of their useful life, either directly or via a collective system.

Violations of the regulation call for specific sanctions, to be established autonomously by each EU member country with its own legislation, binding equally on all those subject to its laws.

Oscartielle S.p.A. in considering this product a WEEE (RAEE), interprets the guidelines of Orgalime, which takes account of the application, in Italian legislation, with Legislative Decree no. 151 of July 15, 2005, of directives 2002/96/CE, and 2002/95/CE (RoHS), relative to the use of hazardous substances in electric and electronic devices.

For further information see your Municipal Authorities, the Seller or the Manufacturer.

The directive does not apply to products sold outside the European Community.

Declaration of RoHS conformity

The undersigned, **OSCARTIELLE Spa** with headquarters in Via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA declares under its sole responsibility that this refrigerated cabinet model **Sweet Global** with incorporated refrigerating unit, complies with the provisions of Directive 2002/95/CE (RoHS).
In all the homogeneous materials used for its production, any content of lead, mercury, hexavalent chrome, polybrominated biphenyl (PBB), and polybrominated diphenyl ether (PBDE) does not exceed, in weight 0.1%; that of cadmium does not exceed, in weight 0.01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

FRANÇAIS

1 - Description du Meuble
Les meubles SWEET GLOBAL sont construits en modules de 940 mm et de 1350 mm. En outre, la composition d'angle extérieur et le module linéaire de caisse de 975 mm non réfrigérés sont disponibles. Les caractéristiques générales et les dimensions maximales sont illustrées dans la FIG. 1 page 1. Ces meubles sont canalisables entre eux de manière à avoir des compositions avec la longueur et la ligne souhaitées. Les meubles standard sont disponibles dans la version avec groupe logé (G.I.).

2 - Transport du meuble frigorifique
Le meuble est équipé de patins de guidage en bois (ou emballage en cage de protection, sur demande) qui en permettent le déplacement avec un chariot élévateur à fourche. Ces manœuvres de déplacement doivent être effectuées par des techniciens autorisés. Le poids des meubles dans les différentes longueurs ainsi que les points de soulèvement où doivent être insérés les fourches des chariots élévateurs pour le déplacement des meubles sont indiqués sur la FIG. 2 page 1.

3 - Réception et stockage
A la livraison, assurez-vous que le meuble n'a pas été endommagé, vérifiez l'état de l'emballage. Si ce dernier a été endommagé, vérifiez-en le contenu en présence de l'agent de transport. Le meuble frigorifique doit être protégé des intempéries, la température de stockage doit se situer entre - 25°C et + 55° C, l'humidité de l'air doit être comprise entre 30% et 95 %. Les opérations qui doivent être effectuées pour ôter l'emballage doivent être exécutées avec le plus grand soin car à l'intérieur se trouve la structure en verre ainsi que tout ce qui est nécessaire pour compléter le meuble.
Attention: Au cas où la marchandise arriverait endommagée, il faut immédiatement prévenir le Fabricant qui décline toute responsabilité si le signalement des dommages est effectué avec retard.
Tout dommage subi par le meuble pendant le transport ou le stockage ne peut être attribué au Fabricant .

4 - Installation et conditions ambiantes
Ôter les vis qui fixent la palette de transport au meuble (FIG. 3 page 2), enlever les protections autour et le film d'emballage. Mise en garde: Il ne faut pas déplacer le meuble en opérant sur sa structure en verre. Pour un fonctionnement correct, procéder à la mise en place dans des conditions de nivellement parfait du sol, si nécessaire, on peut obtenir ce bon nivellement en vissant ou dévissant les pieds d'appui du meuble (FIG. 4 page 2). Il est formellement interdit d'installer ce meuble frigorifique dans des locaux où sont présentes des substances gazeuses explosives. En outre, utiliser ce meuble frigorifique en plein air ou l'exposer à la pluie est inapproprié (FIG. 5 page 2). Les performances du meuble frigorifique se réfèrent à la catégorie climatique ambiante (suivant les normes internationales EN ISO 23953-1/2, qui prévoit une température ambiante de 25°C avec une humidité correspondante de 60% pour la catégorie standard (3M2 EN ISO 23953-1/2) et 30°C avec une humidité correspondante de 55% pour la catégorie tropicale (4M2 EN ISO 23953-1/2). Il est recommandé de laisser un espace adéquat devant le meuble (côté client), ainsi que derrière le meuble afin de permettre le travail de l'opérateur, les opérations d'entretien et le refroidissement du condenseur (FIG. 6 page 2). En outre, si les conditions ambiantes sont différentes de celles qui étaient prévues ou bien si les étalages sont exposés à des courants d'air supérieurs à 0,2 m/s ou à des rayonnements de chaleur, les performances pourront être inférieures à celles qui étaient prévues. Il est possible de résoudre cet inconvénient en transmettant au fabricant les valeurs ambiantes réelles avant de définir le projet afin de pouvoir éventuellement modifier les paramètres techniques et optionnels du matériel et communiquer à l'installateur les puissances de réfrigération effectivement nécessaires. Dans le cas où il y aurait un plancher surélevé derrière le comptoir, il est conseillé de prévoir une partie amovible en proximité du cadre électrique afin d'en permettre l'accès et l'entretien.

5 - Assemblage du meuble
Les opérations d'assemblage du meuble doivent être exécutées uniquement par un technicien autorisé.
Instructions pour l'assemblage du meuble Sweet Global:
Extraire les vitres qui se trouvent à l'intérieur du meuble en ouvrant ou mieux en enlevant la glace courbe frontale pour faciliter l'opération. Éliminer l'emballage et placer les étagères sur les consoles relatives (FIG. 7 page 2) en faisant attention à positionner la plus étroite sur la première étagère en haut. Enlever les blocages des étagères montés pour le transport. Les étagères ont de série 2 positions, la position horizontale pré-montée en usine et la position avec étagère inclinée (FIG. 8 page 2).

6 - Branchement électrique
Le branchement électrique doit être effectué par un personnel qualifié, comme prévu par la loi. Pour le branchement voir le schéma électrique a page 6.
A l'origine de l'alimentation il faut installer un dispositif omnipolaire magnétotermique/différentiel avec ouverture du contact de 3 mm. avec puissance d'interruption adéquate.
Attention : Avant de raccorder le meuble frigorifique au réseau électrique, s'assurer que la tension d'alimentation corresponde bien à celle qui est indiquée sur la plaquette d'immatriculation (considérez que les variations maximums de

tension d'alimentation tolérées sont de +/- 10%). Vérifier que le branchement électrique soit fait avec des câbles de section et de longueur en mesure de supporter le courant et la puissance absorbée par le comptoir vitrine réfrigéré voir TAB.1 page 3 pour la catégorie climatique 3 (ambiance 25°C RH 60%) et TAB. 2 page 3 pour la catégorie climatique 4 (ambiance 30°C RH 55%). Les meubles avec groupe incorporé sont pourvus d'une fiche et d'un câble de 2,5 m. de long (FIG. 10 page 3) il est donc nécessaire de ne pas dépasser cette mesure pour le branchement à la prise murale. Le câble doit être bien tendu, dans une position qui soit à l'abri des chocs, non à proximité de liquides ou d'eau, ou de sources de chaleur, il ne doit pas être abîmé (dans le cas contraire, le faire remplacer par du personnel qualifié, comme prévu par la loi). La fiche doit rester accessible même après l'installation du meuble.
Attention : L'installation doit être effectuée suivant les dispositions du fabricant par du personnel qualifié et être conforme aux normes concernant les installations électriques qui sont en vigueur dans les pays de destination du meuble frigorifique (Normes et lois sur la sécurité concernant les installations électriques, normes et lois contre les accidents du travail et contre les incendies, directives). Une installation non correcte peut causer des dommages à des personnes, animaux ou choses envers lesquels le fabricant n'a aucune responsabilité. Il est obligatoire de raccorder le meuble frigorifique à la prise de terre. Le fabricant décline toute responsabilité au cas où cette norme contre les accidents du travail ne serait pas respectée. Dans le cas où le meuble frigorifique devrait être installé loin d'une prise de courant, il faut prévoir un branchement qui soit conforme aux normes en vigueur. Il est absolument interdit d'utiliser des fiches-adaptateurs. **Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage causé à des personnes ou à des choses provoqué par une installation non correcte.**

7 - Caractéristiques techniques
Ce meuble frigorifique est accompagné d'une enveloppe en plastique contenant le présent manuel d'instructions qui doit être impérativement conservé. Il contient en effet les données techniques, les schémas électriques et les tableaux concernant ce meuble. Les données techniques du meuble frigorifique sont en outre représentées sur la plaquette d'immatriculation (FIG. 9 page 3) qui indique :
1. Désignation commerciale du meuble frigorifique
2. Code correspondant au meuble frigorifique
3. Numéro de matricule du meuble frigorifique
4. Tension d'alimentation
5. Fréquence d'alimentation
6. Puissance maximum absorbée
7. Puissance maximum absorbée pendant la phase de dégivrage (quand il est prévu)
8. Puissance d'éclairage standard
9. Surface d'exposition utilisable
10. Capacité de charge utilisable
11. Type de gaz frigorigène avec lequel l'installation fonctionne
12. Masse de gaz frigorigène avec laquelle chaque installation est chargée
13. Catégorie climatique ambiante et température de référence
14. Catégorie du meuble frigorifique en fonction de la température de conservation du produit
15. Catégorie de protection de l'installation électrique
16. Numéro de commande avec lequel a été produit le meuble frigorifique
17. Numéro d'ordre avec lequel a été mis en production le meuble frigorifique
18. Année de production du meuble frigorifique

Attention : la plaquette d'immatriculation et les étiquettes portant des instructions ne doivent en aucun cas être enlevées. Le fabricant décline toute responsabilité au cas où cette prescription ne serait pas respectée. Nous déclarons que cet appareil est conforme au Décret de Loi du 25/01/1992 n°108, application de la Directive CEE 89/109 concernant les matériaux et les objets destinés à être en contact avec des produits alimentaires.

8 - Chargement des produits et utilisation du meuble (mise en service)
Si le meuble a été incliné à cause du transport ou d'un positionnement erroné, attendre au moins 3 heures avant sa mise en marche de façon à permettre à l'huile lubrifiante du compresseur de se mettre en place. Si cette instruction n'est pas observée, le compresseur pourrait subir des dégâts irréparables. Après avoir exécuté un premier nettoyage (en suivant les indications fournies au point 11) et après avoir exécuté les instructions indiquées dans les points précédents, le meuble peut être mis en marche pour la première fois. Insérer la fiche du meuble dans la prise de courant (avec les observations décrites dans le point 6) et actionner l'interrupteur d'insertion éventuel monté à distance. Presser l'interrupteur placé à côté du contrôle électronique: l'allumage de l'afficheur et le bruit léger du compresseur indiqueront la mise en marche du meuble. Le contrôle électronique se trouve sur le panneau arrière (FIG. 11 page 4), il contrôle le fonctionnement du meuble et montre sa température d'exercice. L'allumage des lampes se fait par l'interrupteur placé à côté du contrôle électronique. Le meuble commence son cycle de refroidissement. Environ 2 heures après sa mise en marche, il est possible de charger les produits à son intérieur (vérifier la température sur l'afficheur). Il est aussi possible de vérifier la température à l'intérieur du meuble par le thermomètre monté dans le bac (FIG. 12 page 4). Ce meuble a été conçu pour l'exposition de produits alimentaires, il doit conserver la température du produit et il ne doit pas la faire baisser. Le produit ne doit donc être introduit à son intérieur qu'après avoir été refroidi à sa correcte température de conservation. Pour une conservation optimale du produit, il est recommandé de:

- Remplir le meuble de façon homogène en respectant les dimensions et les qualités des produits.
- Espacer opportunément les produits afin de permettre une meilleure circulation de l'air.
- Ne pas obstruer les fentes de distribution du froid qui assurent un flux d'air correct (FIG. 13 et 14 page 4).

Les meubles groupe logé ont de série un contrôle électronique. Le réglage du thermostat et la charge du gaz sont programmés en usine. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modification de cette programmation.
Attention: Le meuble est programmé pour fonctionner dans la Catégorie H et dans la Catégorie M2 dans des conditions déterminées (voir TAB. 2 page 3). Pour avoir des températures de fonctionnement inférieures à celles pré-programmées en usine, il faut donc opérer sur la mise au point du thermostat numérique en pressant la touche « set » et en agissant en même temps sur la touche inférieure pour sélectionner la température souhaitée. Le manuel d'instructions du contrôle électronique est en pièce jointe du présent manuel d'instructions (ce dispositif est protégé contre toute modification par mot de passe de sécurité et uniquement un technicien spécialisé est capable d'y avoir accès). Les données relatives aux charges maximales permises sur les étagères sont fournies dans le TAB. 2 de la page 3.
Attention: L'obstruction de la grille de protection du condenseur (FIG. 6 page 2) pour les meubles avec groupe logé provoque un chauffage excessif du moto-compresseur et une diminution de rendement du meuble frigorifique.

9 - Interdictions et prescriptions
Attention: débrancher le meuble frigorifique si il n'est pas utilisé par long temps. L'interrupteur en amont de la prise de courant doit sectionner l'alimentation électrique.
Attention : Ne pas exposer le meuble frigorifique aux agents atmosphériques, ne jamais utiliser de jet d'eau direct pour nettoyer le meuble, ne pas toucher et ne pas utiliser le meuble en ayant mains ou pieds humides ou mouillés.
Attention : Ne pas enlever protections ou couvertures qui ont besoin d'outils pour être ôtés et il ne faut en aucun cas ôter la couverture du cadre électrique.
Attention : Ne pas charger le meuble frigorifique ni ses étagères avec des poids excessifs et ne pas monter sur le comptoir.
Attention : L'installation frigorifique ne comporte aucune modification chimique de l'eau du dégivrage produite par le meuble réfrigéré. Cette dernière provient exclusivement de la vapeur contenue dans l'air qui circule à l'intérieur. Dans tous les cas, il est nécessaire que l'eau produite par ces installations soit toujours écoulée dans le réseau des égouts ou dans d'éventuelles installations d'épuration des eaux en conformité avec les lois en vigueur.
Attention : Tout usage qui n'est pas indiqué de façon explicite dans ce manuel est à considérer dangereux et le fabricant ne peut donc pas être retenu responsable pour des dommages provenant d'un usage non approprié, non correct ou déraisonnable.
Attention: Ne pas endommager le circuit réfrigérante (IEC60335-2-89 :2002 et variantes)
Attention: Ne pas utiliser dispositifs électriques dans le compartiment alimentaire du meuble frigorifique. In cas de utilise, seulement si conseillé du fabricant (IEC60335-2-89 :2002 et variantes)
Attention: le meuble ne peut pas être utilisé par personnes (inclus enfants) avec réduit capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou sans expérience ou connaissance, si ils ne sont pas été instruit sur l'usage du meuble. Ils doivent être contrôlé par une personne responsable pour leur sécurité.
Attention: Les enfants ne pouvons pas jouer avec le meuble frigorifique.

10 - Dégivrage du meuble et évaporation de l'eau de condensation
Le cycle de dégivrage est commandé par un temporisateur, le nombre de dégivrage et leur durée est programmé en usine aussi bien pour les modèles avec groupe logé que pour les modèles avec groupe à distance. Pour les modèles Sweet Global, le nombre de dégivrages est de 4 dégivrages par 24 heures. Si pendant des périodes particulièrement humides, l'humidificateur a tendance à se remplir de glace, nous conseillons d'éteindre le comptoir réfrigéré lors de la période de fermeture, pendant au moins une heure. Quand le produit est introduit par la vitrine antérieure, avant d'ouvrir cette dernière, fermer le comptoir afin d'éviter une accumulation de givre sur l'évaporateur.
Attention : Tout réglage et/ou modification doivent être effectués exclusivement par le personnel du service après-vente.
Attention: Ne pas utiliser dispositifs mécaniques pour accélérer le dégivrage différent de les conseillé du fabricant (IEC60335-2-89 :2002 et variantes)

11 - Nettoyage du meuble
Nettoyer périodiquement le meuble réfrigéré avec des détergents neutres et l'essuyer avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de produits inflammables ni abrasifs, ne pas effectuer le nettoyage du meuble avec un jet d'eau direct. Pour un nettoyage plus soigné, ôter les tiroirs, les étagères en cristal et éventuellement les vitres antérieures. Quand on procède au nettoyage de l'évaporateur, utiliser des gants qui puissent protéger d'éventuelles coupures.
Attention : Avant de procéder au nettoyage du meuble réfrigéré, débrancher l'alimentation électrique.

12 - Entretien du meuble réfrigéré
Entretien Extraordinaire :
Une fois par mois, effectuez le nettoyage du condenseur en ôtant la grille de protection postérieure (FIG. 15 page 4). Utiliser une brosse à soie rigide (non métallique) ou mieux : un aspirateur, à l'aide duquel vous éliminerez tous les éventuels dépôts de poussière et les résidus qui ont pu se déposer entre les ailettes. Quand on procède au nettoyage du

condenseur, utiliser des gants qui puissent protéger d'éventuelles coupures. Une fois les opérations de nettoyage terminées, remettre en place toutes les protections qui avaient été ôtées. Ne pas nettoyer le condenseur pendant de longues périodes entraîne une plus grande consommation d'énergie et de mauvaises performances du meuble réfrigéré. Une fois par an, nous conseillons de faire effectuer un contrôle général par un technicien frigoriste ou par du personnel qualifié. Après de longues périodes de fonctionnement, des accumulations de glace pourraient se former sur l'évaporateur et en empêcher le bon fonctionnement. Tous les trois mois, procéder au nettoyage général du comptoir-vitrine réfrigéré, débrancher l'alimentation électrique et vider complètement le meuble. Attendre que la glace qui s'est formée sur les ailettes de l'évaporateur soit complètement fondue, nettoyer alors soigneusement toutes les parties du meuble comme décrit au point 10 (avant de remettre en marche, contrôler que le meuble soit complètement sec).

Entretien Ordinaire :

Ce meuble est pourvu d'un thermomètre digital à cristaux liquides qui fonctionne à l'aide d'une pile (à l'intérieur du bac). Au cas où le thermomètre n'afficherait pas la température à cause de la pile usagée, remplacer cette dernière par une pile neuve de même voltage et remettre la pile usagée à un centre de collecte spécialisé. (La pile ne doit en aucun cas être dispersée dans l'environnement). Remplacement de la pile : à l'aide d'un tournevis, faire levier sur l'un des côtés du thermomètre en le soulevant jusqu'à l'enlever de son logement de montage (FIG. 16 page 5), ensuite, sur le côté postérieur du thermomètre, vous trouverez l'endroit où est située la pile, faites tourner le couvercle dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et ôter la pile à remplacer (FIG. 16a page 5).

Attention : Avant de procéder à l'entretien du meuble réfrigéré, débrancher l'alimentation électrique.

Attention : Les autres opérations d'entretien qui ne sont pas décrites dans les points précédents y compris le remplacement des lampes fluorescentes, doivent être demandées aux centres de services après-vente autorisés ou au personnel autorisé.

13 - Situations d'alerte

Attention : Dans le cas où le comptoir réfrigéré s'arrêterait de fonctionner ou ne se mettrait pas en marche:

- Vérifier qu'il n'y ait pas un black-out électrique.
- Vérifier que l'interrupteur du cadre ait bien été actionné.

Si le motif de l'interruption électrique ne dépend pas de ces circonstances, appeler le service après-vente le plus proche et vider le meuble frigorifique en remettant les produits dans des chambres frigorifiques qui puissent en maintenir la température de conservation.

Attention : Si le meuble frigorifique ne refroidit pas suffisamment :

- -Vérifier que le condenseur soit propre et qu'il soit en mesure d'exercer sa fonction d'échange de chaleur, dans le cas contraire lire le point 12.
- Vérifier que le meuble ait été chargé correctement et que les prises d'air ne soient pas obstruées, dans le cas contraire, lire le point 8.
- Vérifier que l'évaporateur du meuble frigorifique ne soit pas recouvert de glace dans le cas contraire, lire le point 12.
- Vérifier que le meuble frigorifique ne soit pas à proximité de courants d'air ou de sources de chaleur (voir point 4).
- Vérifier que le meuble frigorifique soit bien en plan et que les conditions ambiantes respectent bien les conditions mentionnées au point 4. Si le problème persiste après toutes ces vérifications, adressez-vous au service après-vente le plus proche.

Attention : En cas de fuite de Gaz ou d'incendie, ne pas s'approcher de la loge moteur, débrancher le meuble frigorifique de l'alimentation électrique. Ne pas utiliser d'eau pour éteindre les flammes mais uniquement des extincteurs à sec. Tous les matériaux qui constituent le meuble frigorifique sont ignifuges ou auto-extinctifs et non combustibles.

14 - Assistance technique

Dans les cas où une intervention du personnel technique d'assistance serait nécessaire et s'il y a lieu de devoir remplacer des pièces mécaniques, électriques ou bien des compresseurs, l'usager devra contacter le fournisseur chez lequel le meuble frigorifique a été acheté et demander des pièces de rechange originales.

15 - Elimination du meuble

Dans le respect de l'environnement et en conformité aux normes en vigueur du pays, subdiviser les différentes parties du meuble pour la démolition et/ou la récupération.

Toutes les parties constituant le meuble ne sont pas assimilables aux déchets solides urbains à l'exception des parties métalliques qui ne sont pas considérées comme spéciales pour la plus part des pays de destination. En ce qui concerne les composants du circuit de réfrigération c'est-à-dire le gaz réfrigérant et les huiles pour la lubrification, ils ne doivent pas être dispersés dans la nature, mais récupérés dans des centres spécialisés.

Ce produit contient du HFC, c'est-à-dire des gaz fluorés, réfrigérant à haute valeur d'effet de serre (GWP), disciplinés par le protocole de Kyoto.

Le gaz contenu dans le polyuréthane expansé pour isolement thermique du meuble frigorifique est (R134A).

Oscartielle utilise dans les meubles produits avec unité frigorifique incorporée les types de réfrigérant suivants :

R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300

R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750

Cet appareil est fermé hermétiquement et la charge de réfrigérant est inférieure à 3 kg.

Il n’est donc pas soumis à l’obligation de livret d’installation, ni à de vérifications périodiques des fuites de réfrigérant (Décret du Président de la République n. 147 du 15 Février 2006, Art. 3 et 4).

16 - Déclaration du fabricant (Interdiction de mise en service)
Les modèles décrits ci-dessus sont construits également avec la possibilité d'être assemblés avec d'autres appareils dans le but de construire une installation qui soit prise en considération par la **Directive 89/392/CEE**. Le Fabricant déclare donc qu'il n'est pas permis de mettre en service l'appareil tant que l'installation dans laquelle il sera incorporé ou dont il sera un composant n'aura pas été identifiée et déclarée conforme aux conditions de la **Directive 89/392/CEE** et à la législation nationale où elle est en vigueur, c'est-à-dire jusqu'à ce que l'appareil faisant objet de la présente déclaration soit incorporé et fasse partie de l'installation finale.

17 - Canalisation des meubles réfrigérés
Les meubles Sweet Global sont des meubles simples. Pour leur mise en linéaire, il suffit de les juxtaposer. Les côtés métalliques plats des joues de ces meubles permettent un bon approchement en créant des compositions linéaires de dimensions et de typologie différentes. Les meubles sont munis de joues de terminaison en bois (pré-montées en usine) appliquées au début et à la fin de chaque composition linéaire ou de chaque côté du meuble dans le cas où il serait proposé tout seul. Les figures de la page 5 montrent:
- Meuble simple sans joues de finition en bois, Fig. 17.
- Meuble simple avec joues de finition en bois, Fig. 17a.
- Exemple de canalisation (mise en linéaire): sur les côtés à l'extérieur, les meubles présentent les joues en bois, tandis qu’entre eux à l'intérieur ils n’ont pas de joues en bois et ceci pour avoir l’adhérence maximum entre les 2 meubles, voir Fig. 18 / Fig. 18a.

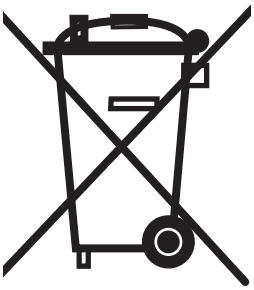
18 - Schémas électriques
Le schéma électrique se trouve à la page 6.
Légende:
Ap = Sortie 230V
CA = Câble d'alimentation principale
CE = Contrôle électronique
CS = Câble branchement
D = Résistance de dégivrage (En option)
IG = Interrupteur général
IL = Interrupteur lumières
K1, K2, K3 = Relais
LV = Lumières meuble
M = Moteur
PC = Panneau de contrôle
QE = Tableau électrique
SS = Sonde dégivrage
ST = Sonde température
Vm = Ventilateur moteur
Vv = Ventilateur vitrine

19 - Déclaration de Conformité
Il est possible de demander une copie de conformité du produit en remplissant le formulaire téléchargeable à l'adresse internet: http://**www.oscartielle.it/conformity**

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

AVIS IMPORTANT

à lire avant l'installation et à conserver !



Pour ce produit de la Oscartielle S.p.A. s'applique la Directive 2002/96/CE DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques) connue en Italie comme RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) et visant à freiner l'augmentation de ces déchets, à promouvoir leur recyclage, à réduire la quantité de déchets à éliminer.

Le symbole du bidon barré avec une croix qui apparaît sur l'étiquette du produit déclare :

- le produit a été mis en circulation après le 13 août 2005 ;

- le produit rentre dans l'obligation d'un ramassage séparé et il ne peut pas être traité comme un déchet domestique, ni être donné à la décharge.

C'est l'utilisateur qui est responsable de la livraison du produit, destiné à l'élimination, au centre de ramassage spécifié par l'autorité locale pour la réutilisation et le recyclage DEEE (RAEE) professionnels. En cas de remplacement du produit avec un autre nouveau, l'utilisateur peut demander au vendeur le retrait du vieux produit, indépendamment de sa marque.

C'est le fabricant qui est responsable de rendre faisable la réutilisation, l'élimination et le traitement de fin de vie de son propre produit par voie directe ou par l'intermédiaire du système collectif.

Les violations à la normative prévoient des sanctions spécifiques, établies en autonomie, avec sa propre législation, par chacun des états appartenant à la CE et contraignant conformément tous ceux dont la directive s'applique.

Oscartielle S.p.A. en considérant ce produit un DEEE (RAEE), se fait l'interprète des lignes guide d'Orgalime, en tenant compte de la transposition, de la part de la législation italienne, avec le DL n° 151 du 15 juillet 2005, aussi bien de la Directive 2002/96/CE, que de la Directive 2002/95/CE (RoHS) relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour d'autres renseignements, contacter l'Autorité Municipale, le Vendeur, le Fabricant.

La directive ne s'applique pas au produit vendu hors de la Communauté Européenne.

Déclaration de conformité RoHS

OSCARTIELLE Spa con sede legale in Via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIE déclare sous sa propre responsabilité que ce meuble réfrigéré modèle **Sweet Global** muni d'unité réfrigérante logée, répond à la prescription de la Directive 2002/95/CE (RoHS).
En tous les matériaux homogènes utilisés pour sa fabrication, la présence éventuelle de plomb, de mercure, de chrome hexavalent, de polybromobiphényle (PBB), ainsi que d'éther diphénylique polybromé (PBDE) n'atteint pas le 0,1% en poids ; celle de cadmium n'atteint pas le 0,01% en poids.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

DEUTSCH

1 - Beschreibung der Bedientheke
Die SWEET GLOBAL Kühlmöbel werden als 940 mm und 1350 mm. Module hergestellt, dann sind Außenecken und Anbaustück Module von 975 mm (beide nicht gekühlt) lieferbar. Die allgemeinen Eigenschaften und max. Abmessungen werden in den Abb. 1 auf Seite 1 ausführlich beschrieben. Um unterschiedliche Möbelkanalreihen mit verschiedenen Längen und Linien zusammenzustellen, können diese untereinander zusammengebaut werden. Die Möbel sind in der Standardversion mit eingebautem Kühlaggregat (G.I.) vorhanden.

2 – Transport des Kühlmöbels.
Das Kühlmöbel wird auf Holzschlitten (auf Anfrage auch im Holzverschlag) angeliefert, ein Transport mit Gabelstaplern ist somit möglich. Der Transport sollte nur durch Fachpersonal durchgeführt werden. Das jeweilige Gewicht der Möbel in den verschiedenen Längen und die Ansatzstelle für den Gabelstapler bzw. Hubwagen sind auf Seite 1 Abb.2 abgebildet.

3 - Empfang und Lagerung
Beim Warenempfang vergewissern Sie sich bitte, dass die Verpackung des Kühlmöbels keinen Transportschaden erlitten hat. Wenn Sie Schäden feststellen, kontrollieren Sie bitte den Inhalt im Beisein des Spediteurs. Das Kühlmöbel muss vor Umwelteinflüssen geschützt werden und bei einer Raumtemperatur zwischen + 55°C und – 25°C mit einer Luftfeuchtigkeit von 30% bis 95% gelagert werden. Das Entpacken sollte nur durch Fachpersonal und mit besonderer Vorsicht vorgenommen werden, da in dem Möbel auch die Glasscheiben und das Montagezubehör gelagert sind.
Achtung: Im Falle des Empfangs von beschädigter Ware, benachrichtigen Sie bitte unverzüglich den Lieferanten. Bei verspäteter Meldung von Mängeln lehnt der Hersteller jegliche Verantwortung ab. Schäden, die durch den Transport und/oder falsche Lagerung entstanden sind, hat die Lieferfirma nicht zu verantworten.

4 – Inbetriebnahme und Einsatzbedingungen
Entfernen Sie die Schrauben, die die Transportpalette mit dem Kühlmöbel verbindet (Abb. 3, Seite 2), danach ist den Umfangschutz und die Verpackungsfolie zu entfernen. Es wird empfohlen, das Kühlmöbel nicht durch Anfassen der Glasstruktur zu verstellen. Für einen korrekten Betrieb soll das Kühlmöbel exakt “im Wasser“ ausgerichtet sein. Dafür können bei Bedarf die Gewindefüße verstellt werden (Seite 2 Abb.4). Es ist strengstens untersagt, das Kühlmöbel in Räumen mit Sprenggasbehältern einzusetzen. Des Weiteren darf das Kühlmöbel nicht im Freien gelagert werden (Seite 2 Abb.5). Die Leistungen des Kühlmöbel sind auf die Klima Klasse (nach EN ISO 23953-1/2) bezogen, die eine Raumtemperatur von 25°C mit relativer Feuchtigkeit von 60% für die Standardausführung (3M2 EN ISO 23953-1/2) und 55% für die Tropenausführung (4M2 EN ISO 23953-1/2) vorsieht. Es muss sowohl auf der Kunden- wie auch auf der Bedienerseite ausreichend Platz für die Abkühlung und die Wartung des Verflüssigers vorhanden sein (Seite 2 Abb. 6). Wenn die Raumbedingungen anders sind als die vorgesehenen, z. B. die Theken Luftströmungen mit Geschwindigkeit größer als 0,2 m/sec oder Wärmestrahlung ausgesetzt sind, so können niedrigere Leistungen als die Nennwerte eintreten. Um solche Probleme zu vermeiden, sollten uns vorher die Kennwerte bezüglich Temperatur und Feuchtigkeit mitgeteilt werden, sodass die technischen Eigenschaften der Theke (soweit wie möglich) verändert werden können und die notwendige Kälteleistung ermittelt werden kann. Bei Verwendung von einem Bedienungspodest soll hinter der Schaltkastenabdeckung ein abtrennbarer Abschnitt vorgesehen werden, um die Wartungsmaßnahmen zu ermöglichen.

5 - Montage des Kühlmöbels
Die Montage des Kühlmöbels sollte ausschließlich durch Fachpersonal erfolgen.
Montageanleitungen für das Sweet Global-Kühlmöbel:
Die im Inneren des Möbels vorhandenen Glasscheiben herausnehmen, indem die gebogene Frontscheibe geöffnet oder entfernt wird. Um den Vorgang zu erleichtern; die Verpackung entfernen und die Glasscheiben auf die entsprechenden Konsolen legen (Abb. 7, Seite 2). Beachten Sie, dass die schmalere Glasscheibe auf den obersten Träger gelegt wird. Entfernen Sie nun die zum Transport dienenden Trägersperren. Die Konsolen besitzen serienmäßig 2 Positionen: die im Werk vormontierte Horizontalposition und die Kipp-Position mit schrägem Träger (Abb. 8, Seite 2).

6- Elektrischer Anschluss.
Der elektrische Anschluß soll unbedingt durch fachlich qualifiziertem Personal und gemäß den im Bestimmungsland des Kühlmöbels geltenden Normen für Elektrotechnik ausgeführt werden. Bitte siehe die elektrische Schema auf Seite 6.
Am Anfang der Speiseleitung, es ist notwendig eine allpolige magneto-thermische/differentiale Vorrichtung mit 3 mm Öffnen der Abschaltung und mit angemessener Abschaltleistung zu installieren.
Achtung: Bevor die Theke an das Stromnetz angeschlossen wird, muss überprüft werden, ob die Spannung dem Nennwert auf dem Datenschild entspricht (es sind höchstens Stromschwankungen von +/- 10% zugelassen) und ob Querschnitt und Länge der Kabel geeignet sind, um die Aufnahmeleistung der Theke gewährleisten zu können (TAB. 1 Seite 3 für Klimaklasse 3 T=25°C RF=60% und TAB. 2 Seite 3 für Klimaklasse 4 T= 30°C RF=55%). Die Theken mit eingebautem Aggregat werden mit einem 2,5 m langen Kabel und entsprechendem Stecker geliefert (Seite 2 Abb.7), deshalb soll dieser Abstand zwischen Kühlmöbel und Steckdose nicht überschritten werden. Das Kabel muss richtig verlegt werden: vor Beschädigung geschützt, nicht in der Nähe von Flüssigkeiten oder Heizquellen. Sollte das Kabel

dennoch beschädigt werden, darf es (laut Gesetz) nur durch einen Fachtechniker ersetzt werden. Zu dem Stecker muss auch nach der Montage der Theke jederzeit freier Zutritt gewährleistet sein.
Achtung: Das Anschließen der Theke muss nach den Vorschriften des Herstellers von Fachpersonal und den lokal geltenden elektrischen Vorschriften (Vorschriften und Gesetze über die elektrische Sicherheit, Brandschutz- und Unfallverhütungsvorschriften) entsprechend, durchgeführt werden. Die Erdung ist erforderlich. Das fehlerhafte Anschließen kann Schäden an Menschen, Tieren und Ware verursachen, die nicht in die Verantwortung des Herstellers fallen. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, falls diese Unfallverhütungsvorschriften nicht beachtet werden. Wenn das Kühlmöbel fern von Steckdosen installiert werden soll, muss der Anschluß in Übereinstimmung mit den lokal bestehenden Vorschriften vorgenommen werden. **Die Verwendung von Zwischensteckern ist strengstens untersagt. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden an Menschen und Ware ab, die durch einen fehlerhaften elektrischen Anschluss verursacht wurden.**

7 – Technische Eigenschaften
Mit dem Kühlmöbel wird ein Umschlag mit der Bedienungsanleitung geliefert. Diese Unterlagen müssen unbedingt bei dem Kühlmöbel aufbewahrt werden. Aus dieser Bedienungsanleitung sind technische Daten, elektrische Schema und Datentabellen ersichtlich. Die technischen Daten sind auch auf dem Typenschild (Seite 3 Abb. 9) aufgeführt. Das sind im Folgenden:
1. Bezeichnung des Kühlmöbels
2. Code-Nummer
3. Artikelnummer
4. Versorgungsspannung (Sollwert)
5. Stromfrequenz (Sollwert)
6. Gesamter Anschlusswert
7. Anschlusswert bei Abtauung (wenn vorhanden)
8. Anschlusswert der Standardbeleuchtung
9. Nutz-Auslagefläche
10. Nutz-Volumen
11. Kältemittel
12. Kältemittel-Füllmenge
13. Umwelt Klima Klasse und Prüftemperatur (Temperatur am Fühler)
14. Klasse des Kühlmöbels bezüglich der Konservierungstemperatur der Produkte.
15. Schutzklasse der elektrischen Anlage.
16. Kommissionsnummer mit der das Kuhlmöbel hergestellt worden ist.
17. Interne Auftragsnummer
18. Baujahr

Achtung: Typenschild und Warnhinweise dürfen auf keinen Fall vom Kühlmöbel entfernt werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, falls diese Warnungen nicht beachtet werden. Man erklärt, daß dieses Gerät den D.L des 25/01/1992 N°108 (Verwirklichung der Vorschrift EG 89/109 betreffend Materialien und Gegenstände für den Kontakt mit Lebensmitteln), entspricht.

8 – Bestückung des Kühlmöbels und Benützung (Inbetriebnahme)
Wurde das Kühlmöbel aufgrund des Transports geneigt oder es erfolgte eine nicht korrekte Positionierung, ist vor Inbetriebnahme mindestens 3 Stunden abzuwarten, um das Sammeln des Schmieröls im Kompressor zu ermöglichen. Sollte dieser Hinweis nicht beachtet werden, könnten am Kompressor nicht reparierbare Schäden auftreten. Nachdem eine erste Reinigung (die am Punkt 11 angeführten Hinweise beachten) vorgenommen wurde und nach Durchführung der Anleitungen an den vorherigen Punkten, kann das Kühlmöbel erstmals in Betrieb genommen werden. Den Stecker in die Steckdose (mit den am Punkt 6 angeführten Eigenschaften) einsetzen und den eventuell montierten Fernschalter betätigen. Drücken Sie den Schalter seitlich der Elektroniksteuerung, das Einschalten des Displays und das leichte Kompressorgeräusch signalisieren die Inbetriebnahme des Kühlmöbels. Die Elektroniksteuerung befindet sich auf der hinteren Verkleidung (Abb. 11, Seite 4) und kontrolliert die Kühlmöbelfunktion und zeigt die Betriebstemperatur des Möbels an; das Einschalten der Beleuchtung erfolgt durch Betätigung des Schalters seitlich der Elektroniksteuerung. Der Kühlzyklus beginnt und ungefähr nach 2 Stunden nach der Inbetriebnahme, kann das Kühlmöbel bestückt werden (die vom Display visualisierte Temperatur kontrollieren). Es ist weiters möglich, die Temperatur im Möbelinneren auf dem Thermometer in der Wanne zu kontrollieren (Abb. 12, Seite 4). Das Kühlmöbel wurde zur Ausstellung von Lebensmitteln entworfen und muss die Produkttemperatur beibehalten und darf diese nicht verändern, d.h. das Produkt darf nur dann in die Theke gesetzt werden, wenn es auf seine entsprechende Konservierungstemperatur vorgekühlt wurde.
Für eine optimale Aufbewahrung der ausgestellten Waren empfehlen wir:
- Gleichartige Bestückung des Kühlmöbels, sowohl für Sortiment als auch Größe der Produkte.
- Angemessene Abstände zwischen den Produkten zur besseren Luftzirkulation.
- Die Kühlschlitze nicht verstopfen, da diese einen korrekten Luftfluss garantieren (Abb. 13, Seite 4).

Die steckerfertige Kühlmöbel sind serienmäßig mit einer Elektroniksteuerung ausgestattet. Die Thermostateinstellung und die Kältemittelfüllung wurden bereits im Werk vorgenommen: bei nachträglicher Veränderung, lehnt der Hersteller jede Verantwortung für Pannen und Schäden ab.

Achtung: Das Möbel wurde zum Klasse H- und Klasse M2- Betrieb und unter bestimmten Bedingungen (siehe TAB. 2, Seite 3) programmiert, folglich muss für niedrigere Betriebstemperaturen, die von den voreingestellten abgehen, auf die Set-Up-Funktion des Digitalthermometers zugegriffen werden, indem die Set-Taste und gleichzeitig die untere Taste zur gewünschten Temperaturwahl betätigt werden. Die Gebrauchsanleitung der Elektroniksteuerung (der Zugriff zu dieser Vorrichtung wird durch ein Sicherheitspasswort verhindert, das nur von einem spezialisierten Techniker umgangen werden kann) liegt dem Handbuch bei. In der TAB. 2, auf Seite 3 werden die max. zulässigen Belastungsangaben der Zwischenetagenträger angeführt.
Achtung: Die Verschmutzung des Schutzgitters des Verflüssigers (Abb. 6, Seite 2) verursacht bei den steckerfertigen Aggregaten ein starkes Erhitzen des Verdichters und einen Leistungsverlust des Kühlmöbels.

9 - Verbote und Vorschriften
Achtung: die Speisespannung von dem Kühlmöbeln abnehmen, wenn dies für lange Zeit nicht arbeitet. Der Schutzschalter vor der Steckdose soll den elektrischen Anschluss trennen.
Achtung: Das Kühlmöbel darf nicht atmosphärischen Einflüssen ausgesetzt sein; zum Reinigen die Theke nicht ab- bzw. ausspritzen; das Kühlmöbel nicht mit nassen oder feuchten Händen benutzen oder berühren.
Achtung: Schutzhauben und Abdeckungen für deren Entfernung Werkzeug benötigt wird, nicht abbauen; auf keinen Fall die Schutzabdeckung des elektrischen Schaltkastens entfernen.
Achtung: Kühlmöbel und Konsolen nicht überlasten.
Achtung: Das durch Kondensation der Luftfeuchtigkeit entstandene Tauwasser soll immer durch die Abwasserleitung oder eine geprüfte Wasserreinigungsanlage entsorgt werden.
Achtung: Jeder weitere Gebrauch der Theke, der nicht ausdrücklich in diesem Handbuch beschrieben ist, ist als gefährlich zu betrachten. Für Schäden, die aufgrund von falscher Verwendung entstehen, kann nicht der Hersteller zur Verantwortung gezogen werden.
Achtung: Das Kühlsystem nicht beschädigen (IEC60335-2-89:2002 und Veränderungen)
Achtung: Elektrische Vorrichtungen innen der Inseln verwenden, wenn nicht von dem Herstellern empfohlen (IEC60335-2-89:2002 und Veränderungen)
Achtung: Dieses Gerät kann nicht von Personen (Kinder eingeschlossen) mit gemachten physischen, sensoriellen oder geistigen Geschicklichkeiten, oder ohne Erfahrung oder Kenntnis, verwendet werden, außer sie geschult über das Verbrauch des Geräts worden sind und unter Kontrolle von einer Person, die verantwortlich für seine Sicherheit, ist.
Achtung: Kinder sollen nicht mit dem Gerät spielen.

10 – Abtauung des Kühlmöbels und Tauwasserverdunstung
Der Abtauzyklus ist durch eine Abtauuhr gesteuert: Anzahl und Dauer der Abtauungen sind werksseitig eingestellt, das gilt für die steckerfertigen Theken wie für die mit externem Aggregat. Für die Modelle Sweet Global sind 4 Abtauungen innerhalb 24 Stunden vorgesehen. Wenn während besonders feuchter Perioden der Verdampfer stärker vereist, empfehlen wir, die Kühltheke mindestens für eine Stunde während der Ruhezeit des Geschäftes auszuschalten. Wenn die Frontscheiben, um die Ware einzubringen, geöffnet werden, soll das Kühlmöbel vorher ausgeschaltet werden, um eine übermäßige Reifbildung auf dem Verdampfer zu vermeiden.
Achtung: Eventuelle nachträgliche Einstellungen oder Nacharbeiten sind nur durch Fachpersonal auszuführen.
Achtung: um die Abtauung schneller zu machen, keine mechanische Vorrichtungen verwenden, außer die von Herstellern empfohlen (IEC600335-2-89:2002 und Veränderungen).

11 – Reinigung des Kühlmöbels.
Regelmäßig das Kühlmöbel mit neutralen Waschmitteln reinigen und mit weichen Wolllappen trocknen. Keine entflammbaren oder schleifenden Produkte verwenden und das Kühlmöbel nicht ausspritzen. Für eine sorgfältige Reinigung der Theke erst die Schubladen herausziehen und dann zusammen mit den Glasetagen und Glasscheiben demontieren. Bei der Reinigung des Verdampfers ist die Benutzung von Schutz-Handschuhen erforderlich.
Achtung: Vor der Reinigung des Kühlmöbels, soll der Stecker aus der Steckdose gezogen sein.

12 – Wartung des Kühlmöbel
Regelmäßige Wartung:
Monatlich soll der Verflüssiger gereinigt werden, dazu rückseitige Abdeckung entfernen (Seite 5 Abb. 27). Mit einer steifborstigen, aber nicht metallischen Bürste oder noch besser mit einem Staubsauger, den Staub und evt. Rückstände von den Rippen entfernen. Bei der Reinigung des Verflüssigers ist die Benutzung von Schutz-Handschuhen erforderlich. Nach der Reinigung, die Abdeckungen wieder aufsetzen. Ein von Staub und Rückständen verstopfter Verflüssiger reduziert die Leistung des Kältesystems, erhöht den Energieverbrauch und kann technische Schäden verursachen. Wir empfehlen jährlich eine generelle Wartung durch einen Kältetechniker oder entsprechendes Fachpersonal. Nach langen Betriebszeiten können sich am Verdampfer Eisblöcke bilden, die eine korrekte Funktionsfähigkeit verhindern. Alle drei Monate eine sorgfältige Reinigung der Theke durchführen: Strom ausschalten und die Theke komplett entleeren. Abwarten bis das Eis auf den Verdampferrippen geschmolzen ist, dann alle Bestandteile des Kühlmöbels wie bereits in Punkt 10 beschrieben sauber machen. Bevor das Kühlmöbel wieder in Betrieb gesetzt wird, soll es komplett trocken sein. Zusätzliche Wartung: Das Kühlmöbel ist mit einem LCD Thermometer (innerhalb der Wanne) ausgerüstet. Wenn die Batterie leer ist, wird die Temperatur nicht mehr angezeigt, es soll eine gleichwertige Batterie eingesetzt werden. Die

Entsorgung der alten Batterie darf nur bei genehmigten Sammelstellen erfolgen um nicht die Umwelt zu gefährden. Austausch der Batterie: mit Hilfe eines Schraubenziehers das Thermometer von seinem Sitz herausziehen (Seite 5 Abb.16); auf der Rückseite finden Sie den Batteriedeckel, der nach links gedreht werden muß, um Zugriff auf die auszutauschende Batterie zu haben. (Seite 5 Abb. 16a).
Achtung: Vor der Wartung des Kühlmöbels soll der Stecker aus der Steckdose gezogen sein.
Achtung: Alle weitere Wartungsarbeiten, die hier nicht erwähnt sind, inklusive des Austausches der Leuchtstoffröhren, sollen durch den offiziellen Kundendienst oder entsprechendes Fachpersonal ausgeführt werden.

13 - Funktionsstörungen
Achtung – Wenn die Theke nicht in Betrieb geht oder sich ausschaltet:
- Prüfen, ob Strom vorhanden ist
- Prüfen, ob der Schalter eingeschaltet worden ist

Wenn obige Punkte in Ordnung sind, rufen Sie den nächsten Kundendienst an, leeren Sie das Kühlmöbel und bringen Sie die Ware zur Aufbewahrung in die Kühlzelle.
Achtung: - Wenn die Theke nicht genug kühlt:
- Prüfen, ob der Verflüssiger sauber ist und daß er in der Lage ist, seine Wärme-Austauschfähigkeit zu leisten, siehe Punkt 12.
- Prüfen, ob das Kühlmöbel korrekt geladen wurde und dass die Lüftungsöffnungen nicht versperrt sind, siehe Punkt 8.
- Prüfen, ob der Verdampfer des Kühlmöbels vereist ist, siehe Punkt 12.
- Prüfen, ob das Kühlmöbel sich in der Nähe von Luftströmungen oder Wärmequellen befindet, siehe Punkt 4.
- Die Ausrichtung der Theke prüfen, und ob die Raumbedingungen den unter Punkt 4 gemachten Angaben entsprechen.

Wenn nach diesen Kontrollen das Problem nicht gelöst werden kann, rufen Sie den nächsten Kundendienst an, leeren das Kühlmöbel und bringen die Ware zur Aufbewahrung in die Kühlzelle.
Achtung: Im Falle von Gasaustritt oder eines Brandes, vom Aggregat fern bleiben, Stromversorgung an dem Kühlmöbel unterbrechen. Um die Flammen zu löschen, kein Wasser, sondern nur einen Kohlensäurefeuerlöscher benutzen. Alle Bestandteile des Kühlmöbels sind feuersicher oder selbstlöschend und nicht brennbar.

14 - Kundendienst
Falls der Einsatz eines Kundendienstes und der Austausch von mechanischen, elektrischen Bestandteilen oder Kompressoren notwendig ist, sollen nur vom Kühlmöbelhersteller gelieferte Originalersatzteile verwendet werden.

15 – Demontage und Entsorgung des Kühlmöbels
Zum Schutz der Umwelt und in Übereinstimmung mit den in den Bestimmungsländern geltenden Normen muss das Kühlmöbel zur Entsorgung/Wiederverwendung zerlegt werden.
Mit Ausnahme der Metallteile, die in den meisten Bestimmungsländern nicht als Sonderabfall gelten, müssen alle restlichen Teile aus denen das Kühlmöbel gebaut wurde, als Sondermüll entsorgt werden. Die Bauteile der Kühlung, d.h. das Kühlgas und die Schmieröle, dürfen nicht in der Umwelt, sondern sind in den dafür vorgesehenen Sammelstellen zu entsorgen.
Dieses Produkt enthält FKW, d.h. Fluorkohlenwasserstoffe, ein Kühlmittel mit hohem Treibhauspotenzial (GWP), die vom Kyoto-Protokoll geregelt werden.
Der Gas enthält im Spur-Schaum für die Wärmeisolierung des Kühlregals ist (R134A).
Oscartielle benützt bei den Möbeln mit eingebautem Aggregat folgende Arten von Kühlmittel:
R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300
R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750
Dieses Gerät ist hermetisch abgedichtet und die Kühlmittelladung liegt unter 3 kg.
Es unterliegt daher weder der Pflicht eines Anlagenzulassungsscheins noch periodischen Prüfungen auf Kühlmittelverluste (D.P.R. Nr. 147 vom 15. Februar 2006 Art. 3 und 4).

16 - Erklärung des Herstellers (Inbetriebnahmeeinschränkung)
Die oben beschrieben Modelle sind auch für den Zusammenbau mit anderen Geräten entwickelt. In diesem Fall existiert dann ein komplettes Gerät dessen Betrieb durch die Vorschrift 89/392/EG geregelt ist. Solange das "fremde" Gerät nicht den nationalen Vorschriften entspricht und nicht entsprechend deklariert ist, ist die Inbetriebnahme verboten.

17 – Zusammenbau der Kühlmöbel
Die Sweet Global Theken wurden als Einzelmöbel konzipiert und ihr Zusammenbau erfolgt durch einfaches Aneinanderreihen mehrerer Möbel. Die flachen Metallseitenteile ermöglichen ein beinahe perfektes Zusammenstellen der Möbel und bilden dadurch Ausstattungen verschiedener Abmessungen und Formen. Die Theke ist mit Seitenteilen aus Holz (im Werk vormontiert) ausgestattet, die am Anfang und am Ende jedes Möbels, wenn es einzeln benützt wird, befestigt werden.
In den Abbildungen auf Seite 5 sind folgende Theken ersichtlich:
- Einzeltheke ohne Seitenteile aus Holz, Abb. 17.

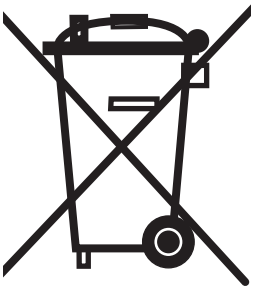
- Einzeltheke mit Seitenteile aus Holz, Abb. 17a.
- Beispiel eines Zusammenbaus: die Außenseiten der beiden Möbel besitzen die Seitenteile aus Holz, während an den Innenseiten keine vorhanden sind, um die max. Annäherung der 2 Möbel zu erzielen, siehe Abb. 18 / Abb. 18a.

18 – Elektrische Verkabelungspläne
Dieser Plan befindet sich auf Seite 6.
Zeichenerklärung:
Ap = Ausgang 230V
CA = Hauptspeisekabel
CE = Elektroniksteuerung
CS = Verbindungskabel
D = Abtauheizung (Option)
IG = Hauptschalter
IL = Beleuchtungsschalter
K1, K2, K3 = Relais
LV = Vitrinenbeleuchtung
M = Motor
PC = Steuertafel
QE = Schaltschrank
SS = Abtaufühler
ST = Temperaturfühler
Vm = Motorlüfter
Vv = Vitrinenlüfter

19 - Übereinstimmungserklärung
Die Konformitätserklärung des Produktes kann angefordert werden; dazu das Formular unterfolgender Web-Adresse ausfüllen: http://**www.oscartielle.it/conformity**

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

WICHTIGER HINWEIS



Bevor Installation lesen und danach aufbewahren.

Dieses Produkt von Oscartielle S.p.A. fällt unter die Richtlinie 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), die in Italien als RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettrice ed Elettroniche) bekannt ist. Sie dient dem Zweck, die Förderung der Wiederverwertung und die stoffliche Verwertung zur Reduzierung der zu beseitigenden Abfallmenge zu reduzieren.

Das Symbol mit der Tonne und dem Kreuz auf dem Produktschild bedeutet:

- dass das Produkt nach dem 13. August 2005 in Umlauf gebracht wurde;

- dass das Produkt getrennt entsorgt werden muss und weder als Hausmüll noch in der Mülldeponie entsorgt werden darf.

Es ist Pflicht des Benutzers, das zu entsorgende Produkt der von der örtlichen Behörde befähigten Sammelstelle zur Entsorgung und zum Recycling WEEE (RAEE) zu übergeben. Bei Ersatz des Produkts mit einem neuen, kann der Benutzer beim Verkäufer die Rücknahme des alten Geräts fordern und dies unabhängig von der Marke.

Es ist Pflicht des Herstellers, das Recycling und die Behandlung nach Lebenslauf seines Produkts auf direkte Weise oder mittels Sammelstellen machbar zu machen.

Eine Verletzung dieser Richtlinie sieht besondere Strafen vor, die von jedem einzelnen Staat, der Mitglied der EG und folglich an die o.g. Richtlinie gebunden ist, mit eigenen Gesetzgebungen geregelt werden.

Oscartielle S.p.A. bezeichnet sein Produkt als ein Produkt WEEE (RAEE) und bezieht sich auf die Richtlinien Orgalime und dies unter Beachtung der Umsetzung seitens der italienischen Gesetzgebung, mit Verordnung D.Lgs. Nr.151 vom 15. Juli 2005, der Richtlinie 2002/96/EG und 2002/95/EG (RoHS) betreffend den Einsatz von gefährlichen Stoffen bei elektrischen und elektronischen Geräten.

Für nähere Informationen muss die Gemeindebehörde vor Ort, der Verkäufer und Hersteller zur Rate gezogen werden.

Die Richtlinie wird bei Produkten, die an Länder, die nicht Mitglieder der Europäischen Union sind, nicht angewendet.

RoHS Konformitätserklärung

OSCARTIELLE Spa, Via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA erklärt unter eigener Verantwortung, dass dieses Kühlmöbel Modell **Sweet Global** mit einem eingebautem Kühlaggregat ausgestattet ist und den Anforderung der Richtlinie 2002/95/EG (RoHS) entspricht.
Bei allen zur Herstellung eingesetzten, homogenen Materialien erreicht die evtl. Anwesenheit von Blei, Quecksilber, sechwertigem Chrom, polybromiertem Biphenyl (PBB), plybromiertem Diphenylether (PBDE) nicht das Gewicht von 0,1% sowie Cadmium nicht das Gewicht von 0,01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

ESPAÑOL

1 - Descripción de la cámara
Los muebles SWEET GLOBAL están fabricados por módulos de 940 mm y 1350 mm, además se encuentran a disposición el ángulo externo y el módulo lineal caja de 975 mm no refrigerados. Las características generales y las dimensiones máximas están claramente ilustradas en las FIG. 1 en la pág. 1. Los muebles se pueden ensamblar entre sí para conseguir composiciones de la longitud y línea deseada; como estándar, los muebles se encuentran a disposición en la versión con grupo incorporado (G.I.).

2- Desplazamiento de la cámara
La cámara está provista de patines de madera (o embalaje en jaula a petición del cliente) que permiten desplazarla con carretillas elevadoras de horquilla. El desplazamiento debe ser llevado a cabo exclusivamente por técnicos autorizados. El peso de las cámaras según las distintas longitudes y los puntos de enganche horquillas para el desplazamiento están ilustrados en la FIG.2 de la pág.1.

3 - Recepción y almacenamiento
A la entrega de la cámara, conviene asegurarse de que no haya sufrido daños durante el transporte, comprobando las condiciones del embalaje. Si éste último presenta daños, comprobar el contenido en presencia del transportista. La cámara debe quedar protegida de la intemperie, la temperatura de almacenaje deberá estar comprendida entre los –25°C y los +55°C. La humedad del aire debe estar entre 30% y 95%. Las operaciones de desembalaje deben realizarlas exclusivamente técnicos autorizados, y hay que llevarlas a cabo con extremo cuidado ya que dentro se encuentra la estructura de cristal además de todo lo necesario para completar la cámara.
Atención: En el caso de que la mercancía llegase dañada hay que advertir a la empresa inmediatamente. En caso contrario la empresa queda eximida de cualquier responsabilidad. Cualquier daño que haya sufrido la cámara durante el transporte y el almacenaje no se pueden atribuir a la Empresa fabricante.

4 - Instalación y condiciones ambientales
Extraer los tornillos que vinculan el palet de transporte al mueble (FIG. 3 pág. 2), sacar las protecciones perimetrales y la película de embalaje, se aconseja que no se mueva el mueble por medio de la estructura de vidrio. Para que la cámara funcione correctamente hay que montarla perfectamente nivelada, para lo cual se pueden regular los pies de apoyo, enroscándolos o desenroscándolos (FIG. 4 pág. 2). Queda expresamente prohibido montar la cámara en espacios donde haya sustancias gaseosas explosivas. Las prestaciones de la cámara se refieren a la clase climática ambiental (según la normativa internacional EN ISO 23953-1/2), que prevé una temperatura ambiente de 25°C con una humedad relativa del 60% para el estándar (3M2 EN ISO 23953-1/2) y 30°C con humedad relativa del 55% para el tropical (4M2 EN ISO 23953-1/2). Se necesita un espacio frontal adecuado (del lado cliente), así como en la parte posterior para permitir el trabajo del operador, además de las operaciones de mantenimiento y la refrigeración del condensador (FIG. 6 pág. 2). Si las condiciones ambientales difieren de las previstas, o si los mostradores están expuestos a corrientes de aire superiores a 0,2m/seg., o a radiaciones de calor, las prestaciones de la cámara serán inferiores a las definidas. Es posible resolver este inconveniente notificando los valores ambientales reales antes de la definición del proyecto, para poder modificar si fuera necesario los parámetros técnicos opcionales del material. Habrá que informar al instalador de las potencias frigoríficas realmente necesarias. En caso de que se coloque una tarima en la parte posterior, se aconseja poner una parte que se pueda retirar con facilidad delante del cuadro eléctrico para facilitar el mantenimiento.

5 - Montaje de la cámara
Las operaciones de montaje del mueble deben ser realizadas exclusivamente por técnicos autorizados.
Instrucciones de montaje mueble Sweet Global:
Extraer los cristales colocados en el interno del mueble, abriendo o, mejor todavía, sacando el cristal curvo frontal para facilitar la operación. Eliminar el embalaje y colocar los cristales en las correspondientes mensulas (FIG. 7 pág. 2), prestando atención que se coloque el más estrecho en el primer estante comenzando desde arriba. Sacar los bloqueos de los estantes montados para el transporte; los estantes de serie tienen 2 posiciones, la posición horizontal, ya montada en la fábrica y la posición con estante inclinado (FIG. 8 pág. 2).

6 – Conexión eléctrica
Atención: la instalación tiene que realizarse por personal calificado, en conformidad con las normativas eléctricas vigentes. Para la conexión eléctrica consultar el esquema a pág. 6.
Se necesita instalar al inicio de l'alimentación un dispositivo omnipolar magnetotérmico/diferencial con abertura contacto de 3 mm y poder de interrupción adecuado.
Atención: Antes de conectar el mueble a la corriente, comprobar que la tensión de alimentación corresponda a la que se indica en la placa de matrícula (tener en cuenta que las variaciones máximas de la tensión de alimentación permitidas son del +/- 10%). Comprobar que la instalación eléctrica tenga cables de sección y longitud capaces de soportar la corriente y la potencia absorbida del mueble refrigerado (TAB. 1 pág. 3, la clase climática 3 corresponde a un ambiente a 25°C RH 60%, mientras que la clase climática 4 a un ambiente a 30°C RH 55%). Los muebles plug-in están dotadas de

enchufe y cable de 2,5 m de longitud (FIG. 7 pág. 2) por lo cual será necesario atenerse a esta medida para conectar el enchufe a la pared. La exhibidora debe conectarse directamente a una toma de corriente fija (no con alargaderas ni tomas múltiples). El cable tiene que estar bien tensado, en una posición al reparo de posibles golpes, no debe estar cerca de líquidos, agua, ni fuentes de calor, hay que tener cuidado de no deteriorarlo (en cuyo caso tiene que ser cambiado por personal cualificado como previsto por la legislación). El enchufe tiene que resultar de fácil acceso también después de la instalación del mueble.
Atención: Hay que realizar la instalación según las indicaciones del fabricante, la tiene que llevar a cabo personal calificado y en conformidad con las normativas eléctricas en vigor de los países de destino del mueble (Normas y leyes de seguridad eléctrica, Normas de prevención de accidentes y antincendio, directivas varias). Una instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas, en cuyo caso el fabricante no tiene ninguna responsabilidad. Es obligatorio conectar el mueble a tierra. El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se respete esta norma de prevención de accidentes. En el caso de que el mueble deba instalarse lejos de tomacorrientes, preparar un enlace conforme a las normas vigentes. Está absolutamente prohibido usar enchufes adaptadores.
El fabricante declina toda responsabilidad por los posibles daños a personas o cosas provocados por una incorrecta instalación.

7 - Características técnicas
La cámara va acompañada de una bolsa de plástico que contiene el presente manual de instrucciones, el cual tiene que conservarse obligatoriamente. En él se incluyen datos técnicos, esquemas eléctricos y tablas referentes a la cámara. Los datos técnicos de la cámara están además incluidos en la placa de matrícula (FIG. 9 pág. 3), como se explica a continuación:
1. Designación comercial de la cámara frigorífica
2. Código correspondiente a la cámara frigorífica
3. Número de matrícula de la cámara frigorífica
4. Tensión de alimentación
5. Frecuencia de alimentación
6. Potencia máxima absorbida
7. Potencia máxima absorbida en la fase de desescarche (en los casos en que esté prevista)
8. Potencia de iluminación estándar
9. Superficie de exposición de la cámara
10. Volumen de carga útil
11. Tipo de gas refrigerante con el que funciona la instalación
12. Masa de gas refrigerante con la que se carga cada instalación
13. Clase climática ambiental y temperatura de referencia (t^a ampolla seca)
14. Clase de la cámara frigorífica según la temperatura de conservación del género
15. Clase de protección de la instalación eléctrica
16. Número de partida en que se ha producido la cámara frigorífica
17. Número de pedido con el que se empezó la producción de la cámara frigorífica
18. Año de producción de la cámara frigorífica

Atención: La placa de matrícula y las etiquetas de advertencia no se pueden quitar bajo ningún concepto. El fabricante declina toda responsabilidad si no se respeta esta advertencia. Se declara que el equipo es conforme al Decreto Legislativo (Italia) del 25/01/1992 n° 108, en aplicación de la Directiva

8 - Exposición del género y uso de la cámara (puesta en funcionamiento)
Si el mueble ha estado inclinado por causa del transporte o por un posicionamiento equivocado, esperar al menos 3 horas antes de la puesta en funcionamiento para que el aceite lubrificante vaya al compresor. Si no se respeta esta prescripción el compresor podría sufrir daños irreparables. Después que se ha limpiado (siguiendo las indicaciones presentadas en el punto 11) y que se han llevado a cabo las instrucciones indicadas en los puntos anteriores, el mueble podrá ponerse en funcionamiento por primera vez. Colocar el enchufe en el tomacorriente (con las prerogativas descritas en el punto 6) y accionar el eventual interruptor de conexión montado a distancia. Pulsar el interruptor colocado al lado del control electrónico; el encendido de la pantalla y el leve ruido del compresor indicarán que el mueble se ha puesto en funcionamiento. El control electrónico se encuentra en el carenado posterior (FIG. 11 pág. 4), controla el funcionamiento del mueble e indica la temperatura de trabajo del mueble, el encendido de las lámparas se efectúa por medio del interruptor al lado del control electrónico. El mueble inicia el ciclo de refrigeración, después de unas dos horas a partir de la puesta en funcionamiento se puede cargar el producto (controlar la temperatura indicada en la pantalla). Además, se puede controlar la temperatura en el interior del mueble por el termómetro colocado en la cuba (FIG. 12 pág. 4). El mueble ha sido realizado para la exposición de géneros alimentarios, tiene que conservar la temperatura del producto y no bajarla, por lo que hay que introducirlo en el mueble sólo cuando ya se encuentra refrigerado a su correspondiente temperatura de conservación.
Para una mejor conservación del producto se aconseja:
- Cargar el mueble de forma homogénea, teniendo en cuenta el volumen y la calidad del producto.
- Dejar espacios entre los productos para que circule mejor el aire.
- No obstruir las ranuras de distribución del frío que garantizan que el aire fluya correctamente (FIG. 13 y 14 pág. 4).

De serie, los muebles con grupo incorporado poseen un control electrónico. La regulación del termóstato y la carga del gas están configuradas en la fábrica, si éstas se manipulan el fabricante queda exonerado de toda responsabilidad.
Atención: El mueble está programado para funcionar en Clase H y en Clase M2 con determinadas condiciones (véase TAB. 2 pág. 3), por lo tanto para obtener temperaturas de funcionamiento inferiores a las ya configuradas en la fábrica hay que modificar el seteado del termóstato digital, pulsando el botón set y contemporáneamente pulsando el botón inferior seleccionando la temperatura deseada. El manual de instrucciones del control electrónico, se encuentra como adjunto al manual de instrucciones (la manipulación de dicho dispositivo está protegida por password de seguridad, que sólo un técnico especializado puede eludir). En la TAB. 2 de pág. 3, se indican los datos correspondientes a las cargas máximas permitidas en los estantes.
Atención: La obstrucción de la rejilla de protección del condensador (FIG. 6 pág. 2) para los muebles con el grupo incorporado causa un excesivo recalentamiento del motocompresor y provoca una disminución del rendimiento del mueble.

9- Prohibiciones y prescripciones
Atención: desconectar el mueble de la alimentación eléctrica si eso no trabaja por lungo tiempo. El interruptor antes de la toma de corriente tiene que seccionar la alimentación eléctrica.
Atención: No exponer la cámara a agentes atmosféricos, no utilizar en ningún caso chorros de agua para limpiarla, no tocar ni usar la cámara con las manos o los pies mojados o húmedos.
Atención: No quitar las protecciones o cubiertas que requieren el empleo de herramientas, no retirar en ningún caso la tapa del cuadro eléctrico.
Atención: No cargar la cámara ni los estantes con pesos excesivos y en ningún caso subirse a la superficie de trabajo.
Atención: El equipo de refrigeración no aporta ninguna variación química a la naturaleza del agua de desescarche producida por la cámara. El agua proviene exclusivamente del vapor contenido en el aire que circula dentro del habitáculo. De todas formas, hay que descargar siempre el agua producida por el equipo a través de la red de desagüe o de instalaciones de depuración si existieran, de acuerdo con las leyes vigentes.
Atención: Cualquier uso que no se haya indicado explícitamente en este manual debe considerarse peligroso y el fabricante no puede ser considerado responsable de los posibles daños provocados por un uso impropio, erróneo o insensato.
Atención: No dañar el circuito refrigerante (IEC60335-2-89:2002 y variantes)
Atención: No utilizar dispositivos elèctricos a l'interior del compartimento alimentario de la isla frigorífica, si no han sido recomendados del fabricante (IEC60335-2-89:2002 y variantes)
Atención: El equipo no debe ser utilisado para personas con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas, o sin experiencia o conocimiento, si no han echo instruidas sobre el uso del equipo y estan controladas de una persona responsable para sus seguridad.
Atención: Los niños no pueden jugar con el equipo.

10 - Desescarche de la cámara y evaporación del agua de condensación
El ciclo de desescarche se pone en marcha gracias a un temporizador, la frecuencia y la duración llegan configurados de fábrica, tanto para los modelos con el grupo incorporado como para los de grupo externo. Para los modelos Sweet Global la frecuencia de desescarches es de: n° 4 desescarches en 24 horas. Si durante periodos particularmente húmedos el evaporador tuviera tendencia a llenarse de hielo, sugerimos apagar el mostrador durante el cierre del establecimiento, durante una hora al menos. Cuando el género se introduce por el cristal delantero, antes de abrirlo, apagar el mostrador para evitar una acumulación excesiva de escarcha en el evaporador.
Atención: Cualquier regulación o modificación está reservada estrictamente al personal de asistencia.
Atención: No utilisar dispositivos mecánicos o otros para acelerar el desescarche, si no han sido recomendados del fabricante (IEC60335-2-89:2002 y variantes)

11- Limpieza de la cámara
Limpiar periódicamente la cámara con detergentes neutros y secar con paños suaves. No usar productos inflamables ni abrasivos, ni realizar la limpieza con chorros de agua directos. Para una limpieza más completa, sacar los cajones, los estantes de cristal y si fuera necesario, los cristales delanteros. Cuando se realice la limpieza del evaporador, usar guantes para protegerse de posibles cortes.
Atención: Antes de realizar la limpieza de la cámara desenchufar de la corriente eléctrica.

12 – Mantenimiento de la cámara
Mantenimiento Extraordinario:
Cada mes realizar la limpieza del condensador, retirando la rejilla de protección posterior (FIG. 27 pág. 6). Usar un cepillo de cerdas rígidas (no metálicas) o aún mejor, un aspirador, para eliminar todos los depósitos de polvo y residuos depositados entre las aletas. Cuando se realiza la limpieza del condensador, usar guantes para protegerse de posibles cortes. Una vez completadas las operaciones de limpieza, volver a colocar las protecciones en su sitio correctamente. Si se deja el condensador sucio durante largas temporadas se provoca un mayor consumo de energía y un rendimiento escaso de la cámara. Aconsejamos realizar un control general una vez al año, a manos de un técnico de refrigeración o de personal cualificado. El evaporador tras largos periodos de funcionamiento podría formar acumulaciones de hielo que

impedirían que funcionase correctamente. Cada tres meses proceder a la limpieza general del mostrador, desenchufarlo de la electricidad y vaciar completamente la cámara. Esperar a que el hielo que se ha formado en las aletas del evaporador se derrita por completo, y a continuación limpiar todas las partes de la cámara como se ha descrito en el punto 10 (controlar antes de poner en marcha el mostrador que esté completamente seco).

Mantenimiento ordinario:

La cámara cuenta con un termómetro digital de cristales líquidos que funciona a pilas (interior habitáculo). Cuando en el termómetro no se visualice la temperatura porque se haya terminado la pila, hay que cambiarla por otra del mismo voltaje, eliminando la vieja en centros de recogida autorizados (la pila no se puede eliminar en el ambiente). Cambio de la pila: usando un destornillador, hacer palanca en uno de los lados del termómetro, levantándolo hasta sacarlo de su asiento (FIG. 16 pág. 5), en la parte posterior del termómetro se haya el alojamiento de la pila, hacer girar la tapa de dcha. a izda. y sacar la pila (FIG. 16a pág. 5).

Atención: Antes de empezar las operaciones de mantenimiento de la cámara, desenchufarla de la corriente eléctrica.

Atención: Cualquier otra operación de mantenimiento que no haya sido descrita en los puntos anteriores, incluida la sustitución de las lámparas fluorescentes, hay que ponerla en manos de los centros de asistencia autorizados o de personal habilitado.

13 - Situaciones de emergencia

Atención: En el caso que el mostrador se parase de repente o no se pusiera en marcha:

- Comprobar que no se haya producido un corte de suministro eléctrico
- Comprobar que se haya accionado el interruptor del cuadro

Si el motivo de la parada no depende de estos factores, llamar al centro de asistencia más cercano y vaciar la cámara, guardando el género en las cavas dedicadas al mantenimiento y conservación de géneros almacenados.

Atención: En el caso de que la cámara no enfríe lo bastante:

- Comprobar que el condensador esté limpio y que pueda cumplir su función de intercambio de calor; de lo contrario leer el punto 12.
- Comprobar que la cámara haya sido cargada correctamente y que las tomas de aire no estén obstruidas, de lo contrario, leer el punto 8.
- Comprobar que el evaporador de la cámara no esté cubierto de hielo, de lo contrario leer el punto 12.
- Comprobar que la cámara no se encuentre cerca de corrientes de aire o de fuentes de calor (véase el punto 4).
- Comprobar que la cámara esté colocada totalmente plana y que las condiciones ambientales respeten las indicaciones del punto 4.

Si el problema persiste tras estas comprobaciones, ponerse en contacto con el centro de asistencia más cercano.

Atención: En caso de fuga de gas o de incendio, alejarse del motor y desenchufar la cámara de la corriente. No usar agua para apagar las posibles llamas, si no únicamente extintores a seco. Todos los materiales que forman la cámara son ignífugos o autoextinguibles e incombustibles.

14 - Asistencia técnica

Cuando se necesite la intervención de personal técnico de asistencia o cuando se necesite la sustitución de componentes mecánicos, eléctricos o compresores, el usuario deberá ponerse en contacto con el proveedor donde haya sido comprada la cámara, para solicitar los recambios originales.

15 - Demolición y eliminación del mueble

Para el respeto ecológico del ambiente y en conformidad con las normas vigentes de cada país, subdividir las partes del mueble para su eliminación y/o recuperación.

Las partes que constituyen el mueble no son asimilables a los deshechos sólidos urbanos, excepto las partes metálicas que no resultan especiales en la mayor parte de los países de destino. Con respecto a los componentes del circuito de refrigeración, es decir, el gas refrigerante y los aceites de lubricación, no pueden eliminarse en el ambiente sino que deben ser recogidos en centros especializados.

Este producto contiene HFC, es decir gases fluorados, un refrigerante con elevado valor de efecto invernadero (GWP), disciplinados por el protocolo de Kyoto.

El gas contenido en poliuretano celular para el aislamiento térmico del mueble es (R134A).

Oscartielle utiliza, en los muebles con unidad frigorífica incorporada, los siguientes tipos de refrigerante :

R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300

R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750

Este equipo está herméticamente sellado y la carga de refrigerante es inferior a 3 kg.

Por lo tanto no está sometido a la obligación del manual de instalación ni a controles periódicos de refrigerante (D.P.R. n. 147 del 15 Febrero de 2006 Art. 3 y 4).

16- Declaración del fabricante (Prohibición de puesta en servicio)

Los modelos arriba descritos han sido construidos también para poder ser ensamblados con otras maquinarias y componer una sola máquina, considerada en la **Directiva 89/392/CEE**. Por lo tanto el fabricante declara que no se permite poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina a la que será incorporada o de la que pasará a formar parte no haya sido definida y se haya declarado la conformidad con las condiciones de la **Directiva 89/392/CEE** y con la

legislación nacional que la transpone, es decir, hasta que la maquinaria a la que se refiere la presente declaración no forme un cuerpo único con la máquina final.

17 - Ensamblaje cámaras

Los muebles Sweet Global nacen como muebles individuales, para ensamblarlos es suficiente colocarlos uno al lado del otro, sus lados metálicos planos permiten un buen acercamiento, creando canales de tamaño y tipologías diferentes. El mueble posee lados terminales de madera (ya montados en la fábrica) aplicados al comienzo y al final de cada canal, o mueble, si se propone individualmente.

En las figuras de pág. 5 se representan:

- Mueble individual sin laterales de madera como acabado, Fig. 17.
- Mueble individual con laterales de madera como acabado, Fig. 17a.
- Ejemplo de ensamblaje, en la parte externa los muebles presentan los laterales de madera mientras en el interno no, esto para obtener la máxima adherencia entre los 2 muebles, véase Fig. 18 / Fig.18a.

18 - Esquemas eléctricos

El esquema está incluido en la pág. 6.

Inscripciones:

Ap = Salida 230V
CA = Cable de alimentación principal
CE = Control electrónico
CS = Cable de conexión
D = Resistencia de descongelación (Opcional)
IG = Interruptor general
IL = Interruptor luces
K1, K2, K3 = Relé
LV = Luces vitrina
M = Motor
PC = Panel de control
QE = Cuadro eléctrico
SS = Sonda descongelación
ST = Sonda temperatura
Vm = Ventilador motor
Vv = Ventilador vitrina

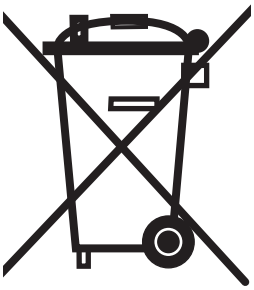
19 - Declaratión de Conformidad

Se puede pedir una copia de la declaración de conformidad del producto rellenando el formulariopresente en la dirección de Internet: http://**www.oscartielle.it/conformity**

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

AVISO IMPORTANTE

Leer antes de la instalación y conservación



Este producto de Oscartielle S.p.A. cumple con la Directiva 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) conocida en Italia como RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), con el objetivo de limitar el aumento de dichos residuos, promover el reciclaje, disminuir la eliminación.

El símbolo del contenedor marcado con una cruz que aparece en la placa del producto declara que:

- el producto se ha puesto en circulación después del 13 de agosto de 2005;

- el producto tiene que considerarse en la recogida selectiva y no se puede tratar como un residuo doméstico ni entregarse en el vertedero.

El utilizador es responsable de entregar el producto, destinado a su eliminación, al centro de recogida especificado por la Autoridad local para la recuperación y reciclaje WEEE (RAEE) profesionales. Si el producto se sustituye con otro nuevo, el utilizador puede solicitar al vendedor que retire el viejo, independientemente de la marca.

El fabricante es responsable de hacer factible la recuperación, eliminación y tratamiento al final de la vida del producto, en vía directa o por medio de un sistema colectivo.

Si se infringe la normativa se aplicarán sanciones específicas, establecidas autónomamente, según la legislación de cada estado perteneciente a la CE y vinculando conformemente a todos los que están sometidos a dicha normativa.

Oscartielle S.p.A. considerando su producto como WEEE (RAEE) se hace ejecutor de las líneas guías de Orgalime, teniendo en cuenta la recepción por parte de la legislación italiana, con el D.L. n° 151 del 15 de Julio de 2005, tanto de la Directiva 2002/96/CE como la 2002/95/CE (RoHS), correspondiente al uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos.

Para más informaciones contactar su Autoridad Municipal, al Vendedor, al Fabricante.

La directiva no se aplica al producto vendido fuera de la Comunidad Europea.

Declaración de conformidad RoHS

OSCARTIELLE Spa calle Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA declara bajo su responsabilidad que este mueble refrigerado, modelo **Sweet Global** con unidad refrigerante incorporada, responde a las prescripciones de la Directiva 2002/95/CE (RoHS).
En todos los materiales homogéneos utilizados para su fabricación, la posible existencia de plomo, mercurio, cromo hexavalente, polibromobifenilos (PBB), y también difenil éter (PBDE) no alcanza en peso el 0,1%; el de cadmio no alcanza en peso el 0,01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

РУССКИЙ

1 - Описание Прилавка

Витрины SWEET GLOBAL состоят из модулей длиной 940 мм и 1350 мм, кроме того, предусмотрены неохлаждаемые угловой элемент и линейный модуль кассы длиной 975 мм. Основные характеристики и габариты приведены на Рис. 1 на стр. 1. Витрины можно установить в единую линию требуемой длины и формы; в стандартном исполнении витрины поставляются с встроенным компрессором (G.I.).

2 - Перевозка прилавка

Прилавок снабжён деревянными каретками (по заказу может быть упакован в ящик), которые позволяют перемеща ть его с помощью вилочного погрузчика. Перемещение прилавка должно выполняться только соответствующими те хническими специалистами.Вес прилавка различной длинны и точки введения вил для передвижения, обозначены н а РИС.2, стр1.

3 - Получение и складирование

При получении, убедитесь в том, что прилавок не был повреждён во время перевозки, в первую очередь проверяя е го упаковку. Если упаковка повреждена, проверьте содержимое в присутствии перевозчика. Прилавок должен быть защищён от непогоды, температура складирования должна бытьмежду -25°C и +55°C, влажность воздуха должна бы ть в пределах 30% и 95%. Распаковка должна выполняться только соответствующими техническими специалистами, и должна производиться с особой осторожностью так, как внутри находится стеклянная структура и всё необходим ое для комплектации прилавка.

Внимание: В случае, если товар поступит с повреждениями, немедленно сообщить об этом на фирму, возможная за держка сообщения освобождает фирму-производителя от любой ответственности.

Любой ущерб нанесённый прилавку во время перевозки и складирования не является компетенцией фирмы Oscartiel le.

4 - Установка и условия окружающей среды

Отвинтить винты, при помощи которых витрина крепится к поддону во время перевозки (Рис. 3, стр. 2), снять периметральную защиту и упаковочную пленку; при перемещении не рекомендуется захватывать витрину за застекленную конструкцию.В целях правильного функционирования, приступить к размещению точно нивелируя прилавок, закру чивая или откручивая ножки опоры (РИС. 4, стр. 2). Категорически запрещается устанавливать прилавок в помещен иях в которых находятся газообразные взрывчатые вещества. Кроме того нельзя использовать прилавок на открыто м воздухе или под дождём (РИС.5, стр. 2). Эксплуатационные качества прилавка относятся к классу климатических условий окружающей среды (согласно международной нормативы EN.ISO.23953_1/2), в котором предусмотренна те мпература окружающей среды 25°C с относительной влажностью 60% для нормального климата (3M2.EN.ISO.23953_ 1/2) и 30°C с относительной влажностью 55% для тропического климата (4M2.EN.ISO.23953_1/2). Необходимо обесп ечить соответствующее пространство с фронтальной стороны.(сторона клиента) и с задней стороны для того, чтобы предоставить возможность оператору выполнять работы по техобслуживанию и охлаждению конденсатора (РИС. 6, стр. 2); Кроме того, если условия окружающей среды не соответствуют предусмотренным или же прилавки подвер жены воздушному потоку превышающему 0,2 м/сек., или тепловому излучению, то эксплуатационные качества буду т более низкими, по сравнению с предусмотренными. Это затруднение может быть исправленно, достаточно передат ь действительные значения окружающей среды перед завершением проекта, для того, чтобы измененитьтехнически е и дополнительные параметры материала и сообщить монтажнику реально необходимые холодильные мощности.Пр и наличии задней платформы, перед электрощитом рекомендуется установить свободно передвигаемую часть для об еспечения выполнения техобслуживания.

5 - Монтаж прилавка

Выполнение операций по сборке витрины мгут выполнять только специалисты, имеющие на это специальное разрешение.

Инструкции по сборке витрины Sweet Global:

Вынуть стекла, находящиеся внутри витрины, для этого следует открыть или снять переднее гнутое стекло, чтобы облегчить выполнение операции. Снять упаковку и вставить стекла на соответствующие полки (Рис. 7, стр. 2), обратив особое внимание на монтаж самого узкого стекла на первой полке вверху. Снять блокировку полок, которая была смонтирована для транспортировки. Полки могут монтироваться в двух положениях: горизонтально, как это предусмотрено на заводе-изготовителе, и с наклоном (Рис. 8, стр. 2).

6 - Электрическое соединение

Подключение электрики должно выполняться только специализированным техническим персоналом, как это предусмотрено действующими нормативами. Относительно подключений обращаться к прилагающимся электросхемам на Стр.6.

Необходимо установить у источника питания разнофазный магнитотермический/дифференциальный выключатель с зазором между контактами в 3 мм. и с адекватной отключающей способностью.

Внимание : Прежде, чем присоединить прилавок к электрической сети, убедиться в том, что напряжение питания с оответствует тому, что обозначенно на щитке с номинальными данными (имейте в виду, что допускаемое максимал

ьное изменение напряжения питания составляет +/_ 10%). Проверить, что длина и сечение кабеля электрического со единения в состоянии выдерживать Мощность и поглащаемый прилавком ток (ТАБ.1 стр.3) для 3-го климатическог о класса (окружащая среда 25°C RH60%) ТАБ.2 стр.3; для 4-го климатического класса (окружающая среда 30°C RH55%). Прилавки со внутренним агрегатом поставляются в комплекте с вилкой и кабелем 2,5-х метровой длины (РИС. 10 стр.3), поэтому для присоединения к разетке, нельзя превышать данную длину. Кабель должен быть хорош о натянут, должен быть защищён от возможных ударов, не должен находиться близко к жидкостям или воде и к ис точникам тепла, не должен быть повреждён (в противном случае, в соответствии с законом, квалифицированный ра ботник должен осуществить его замену). Вилка должна быть доступна, так же и после установки прилавка.
Внимание : Установка должна быть осуществленна согласно распоряжений производителя, квалифицированным пе рсоналом и в соответствии с действующими в Стране назначения прилавка электрическими нормами (Нормы и прав ила электрической безопасности, Правила техники безопасности и противопожарной безопасности, директивы). Неп равильная установка может нанести ущерб людям, животным и предметам, в отношении которого производитель не несёт никакой ответственности.Заземление прилавка является обязательным. Производитель снимает с себя любог о рода ответственность, если не будут соблюдены данные правила техники безопасности. В случае, если прилавок д олжен быть установлен далеко от электрических разеток, осуществить соединение в соответствии с действующими Нормами. Категорически запрещается применение вилок-адаптеров.
Производитель снимает с себя любую ответсвенность за возможный ущерб нанесённый людям или предметам в следствии неправильной установки.

7 - Технические характеристики
В комлекте с прилавком поставляется полиэтиленовый пакет в котором находится данное руководство по эксплуата ции, которое должно быть обязательно сохранено. В нём содержатся технические данные, электрические схемы и к сающиеся прилавка таблицы. Кроме того, технические данные представленны на табличке с номинальными данным и(РИС.9 стр.3); На ней указаны:
1. Коммерческое обозначение холодильного прилавка
2. Соответствующий холодильному прилавку код
3. Паспортный номер холодильного прилавка
4. Напряжение питания
5. Частота питания
6. Максимальная потребляемая мощность
7. Максимальная потребляемая мощность в фазе размораживания (где предусмотренно)
8. Мощность стандартного освещения
9. Полезная поверхность витрины
10. Полезный объём загрузки
11. Тип хладагента на котором работает установка
12. Масса хладагента, которым заполненна каждая отдельная установка
13. Климатический класс окружающей среды и исходная температура (температурапо сухому термометру)
14. Класс холодильного прилавка в зависимости от температуры хранения продукта
15. Степень защиты электропроводки
16. Номер заказа по которому был произведён холодильный прилавок
17. Номер заказа под которым был запущен в производство холодильный прилавок
18. Год изготовления холодильного прилавка

Внимание: Категорически запрещается снимать табличку с номинальными данными и этикетки с инструкциями.
Заявляется, что аппаратура соответствует П.П. №108 от 25/01/1992 г. по выполнению Директивы СЕЕ(Европейское экономическое сообщество) 89/109 касающейся материалов и предметов предназначенных для контакта с продуктам и питания.

8 - Заполнение продуктами и использование прилавка (ввод в эксплуатацию)
Если во время перевозки или хранения витрина находилась в наклоненном состоянии, то, прежде чем включать ее, необходимо подождать не менее 3-х часов, чтобы смазочное масло собралось в компрессоре. В противном случае компрессор может быть непоправимо поврежден. После первой чистки (в соответствии с инструкциями, приведенными в пункте 11) и после выполнения операций, перечисленных в предыдущих пунктах, витрину можно включить первый раз в эксплуатацию. Вставить вилку в электрическую розетку (как это описано в пункте 6) и включить дистанционный выключатель. Если таковой был предусмотрен. Нажать на выключатель, смонтированный с боковой стороны электронного управления; загорание дисплея и легкий шум компрессора укажут на то, что витрина включилась. Блок электронного управления, смонтированный на задней обшивке (Рис. 11, стр.4), управляет работой витрины и следит за рабочей температурой, лампочки включаются при помощи выключателя, смонтированного с боковой стороны блока электронного управления. Витрина начинает выполнять цикл охлаждения. Через два часа после пуска можно приступать к загрузке витрины продуктами (проверить температуру, указанную на дисплее).
Температуру можно проверить по внутреннему термометру, смонтированному в ванне (Рис. 12, стр. 4). Витрина предназначена для выставления пищевых продуктов, она должна поддерживать температуру продуктов, но не снижать ее, поэтому в витрину следует закладывать продукты, которые уже были охлождены до соответствующей температуры хранения. Для обеспечения правильного хранения продуктов рекомендуется:
- Загружать витрину равномерно, сортируя продукты как по размерам, так и по качеству.
- Оставлять между продуктами достаточно места, чтобы обеспечить циркуляцию воздуха.

- Нельзя закрывать продуктами отверстия подачи холодного воздуха, мначе циркуляция воздуха будет недостаточной (Рис. 13 и 14, стр. 4).

Витрины Plug-in Oscartielle в серийном исполнении поставляются с электронным блоком управления; регулировка термостата и загрузка газа задаются на заводе-изгтовителе. Внесение изменений в заданные значения снимает с конструктора любую ответственность.

Внимание: Витрина запрограммирована для эксплуатации в Классе H и в Классе M2 при определенных условиях (см. ТАБ. 2, стр. 3); для того, чтобы понизить рабочую температуру и изменить заданный на заводе-изготовителе режим, нужно отрегулировать цифровой термостат; для этого нужно нажать кнопку set и одновременно нижнюю кнопку, выбрав требуемую температуру. Инструкции по эксплуатации блока электронного управления прилагаются к настоящим инструкциям (допуск к этому устройству предохраняется паролем, открыть который может только специалист). Кроме того, в ТАБ. 2 на стр. 3 приведены данные о максимально допустимой загрузке полок.

Внимание: Засорение отверстий защитных решеток конденсатора (Рис. 6, стр. 2) у холодильников с встроенным компрессором приводит к перегреву мотокомпрессора и снижению эксплуатационных характеристик витрины.

9 - Запреты и правила

Внимание: если прилавок не используется длительное время, полностью отключить его от сети питания. Отключение выполняется с помощью выключателя, расположенного у розетки.

Внимание: Прилавок не должен быть подвержен атмосферным влияниям, никогда не мыть прилавок прямой водян ой струёй, не трогать и не работать около прилавка с мокрыми или влажными ногами и руками.

Внимание: Не снимать защитные устройства или покрытия для устранения, которых необходимы соответствующие инструменты, категорически запрещается снимать покрытие электрощита.

Внимание: Не заполнять прилавок и полки чрезмерно тяжёлыми продуктами и не становиться ногами на рабочую плоскость.

Внимание: Холодильная установка не требует никаких изменений химических свойст воды размораживания, произ водимой прилавком. Она происходит исключительным образом из содержащегося в воздухе пара, который циркули рует внутри установки. В любом случае произведённая установками вода, должна быть слита черезканализационну ю сеть или через соответствующие действующим законам очистительные сооружения.

Внимание: Любое другое возможное применение, необозначенное в данном руководстве, является опасным и произ водитель не считается ответсвенным за возможный ущерб нанесённый в следствии несоответствующего, ошибочног о и неразумного использования.

Внимание: не повреждать систему охлаждения (IEC60335-2-89:2002 и варианты).

Внимание: не использовать электрические инструменты внутри пищевого отсека холодильного прилавка, если только они не были рекомендованы фирмой-изготовителем (IEC60335-2-89:2002 и варианты).

Внимание: данное устройство не предназначено для использования людям (включая детей) с ограниченной сенсорной или умственной дееспособностью, или же людям без определенного опыта. Исключение составляют лица, получившие инструкции о пользовании приспособлением и находящиеся под присмотром другого лица, ответственного за их безопасность.

Внимание: во избежание игры с устройством дети должны находится под присмотром старших.

10 - Разморозка прилавка и испарение воды конденсации

Цикл размораживания регулируется посредством реле времени, число и продолжительность устанавливаются на фа брике, как в прилавках с встроенным агрегатом, так и в прилавках с внешним агрегатом.В прилавках Sweet, число р азмораживаний: 4 размораживания в 24 часа. Если во время особенно влажных периодов, испаритель будет наполня ться льдом, рекомендуется отключить прилавок, во время периода закрытия, хотябы на один час. В случае, если пр одукт укладывается через верхнее стекло, то перед его открытием, отключить прилавок с целью избежания чрезмер ного образования инея на испарителе.

Внимание: Возможные регулировки и изменения должны быть выполненны, только обслуживающим персоналом.

Внимание: для ускорения процесса оттайки не применять механические или какие-либо другие приспособления, отличные от рекомендованных изготовителем (IEC60335-2-89:2002 и варианты)

11 - Мытьё прилавка

Мыть прилавок нейтральными моющими средствами и вытирать мягкими тканями. Не использовать горючие или а бразивные материалы, не мыть прилавок прямой струёй воды. Для наиболее тщательного мытья, удалить ящики, ст еклянные полки и если необходимо боковые стёкла. Для чистки испарителя применять перчатки, для предохранени я от порезания.

Внимание: Прежде, чем приступить к мытью прилавка, отключить подачу электрической энергии.

12 - Техническое обслуживание прилавка

Внеплановый ремонт:

Ежемесечно выполнятьочистку конденсатора, снимая заднюю предохранительную решётку (РИС.15 стр.4). Использ овать щётку с твёрдой щетиной (не металлическую) или лучше пылесос, с помощью которого устранить все возмож ные отложения пыли и все остатки отложенные между лопастями. Для чистки испарителя, применять перчаткидля предохранения от порезания. Закончив очистку, восстановить снятые защитные приспособления. Оставлять грязны м конденсатор, в течение длительного периода времени, означает наибольшее потребление энергии и плохая произв одительность прилавка. Рекомендуем, выполнять один раз в год общий контроль, с помощью технического специал

иста по холодильникам или квалифицированного персонала. В испарителе, после длительных периодов функционир ования, могут образоваться отложения льда, которые препятствуют его правильной работе. Каждые три месяца, осу ществлять общее мытьё прилавка, затем снять электрическое напряжение и полностью освободить прилавок. Подо ждать, пока образовавшийся на лопастях испарителя лёд полностью не растает, затем аккуратно помыть все части п рилавка, как описано в Пункте 10 (прежде, чем подключить прилавок, проверить, если он полностьювысох).

Плановый ремонт:

В прилавке предусмотрен функционирующий на батарее цифровой термометр с жидкими кристаллами (внутри ванн ой). В случае, если термометр, по причине разряженной батареи, не будет визуалузировать температуру, заменить р азряженную батарею на новую с одинаковым напряжением, и сдать старую в соответствующий центр сбора. (Батаре я, не под каким предлогом, не должна быть выброшена в окружающую среду). Замена батареи: при помощи отвёртк и, приподнять одну из сторон термометра и снять его из гнезда (РИС.16 стр.5), затем с задней стороны термометра н айдёте гнездо с батареей, повернуть крышку против часовой стрелки и вытащить заменяемую батарею (РИС.16б стр. 5).

Внимание: Прежде, чем приступить к техобслуживанию прилавка, отключить подачу электроэнергии.

Внимание: Другие операции техобслуживания неописанные в предыдущих пунктах, несчитая замены флюоресцент ных ламп, должны быть выполнены соответствующими сервисными центрами или специализированным персоналом

13 - Аварийные Ситуации

Внимание - В случае, если прилавок отключится или не включится:

- - Проверить на электрическое замыкание.
- - Проверить, если выключатель щита был нажат.

Если причина отключения электрического тока не зависит от этого, позвонить в ближайший центр обслуживания и освободить прилавок, положив продукт в предназначенные для хранения камеры.

Внимание - В случае, если прилавок охлаждает недостаточно:

- Проверить, если конденсатор очищен и в состоянии выполнять свою функцию замен тепла, в противном случае, прочитать Пунк 12.
- Проверить, если прилавок был правильно заполнен и если незасорены воздухозаборные краны, в противном слу чае прочитать Пункт 8.
- Проверить, если испаритель прилавка не покрыт льдом, в противном случае прочитать пункт 12.
- Проверить, если прилавок расположен близко к потокам воздуха или к источникам тепла (смотри Пункт 4).
- Проверить плоскостность прилавка и, что условия окружающей среды соответствуют обозначенному в Пункте 4.

Если после выполнения возможных проверок, неисправность не будет устранена, позвонить в ближайший центр обс луживания.

Внимание - В случае утечки Газа или пожара, не приближаться к моторному отделению, снять электрическое напр яжение прилавка. Для тушения пожара не использовать воду, а только сухие огнетушители. Все материалы из кото рых состоит прилавок являются огнестойкими или самогасящимися, и негорючими.

14 - Техническая помощь

Когда необходимо вмешательство со стороны персонала техпомощи и когда необходимо заменить механические, эл ектрические детали или компрессоры, пользователь должен связаться с поставщиком у которого был куплен прила вок, и заказать подлинные запасные части.

15 - Демонтаж и утилизация прилавка

В целях сохранения экологии окружающей среды и, в соответствии с действующими в различных странах нормами, прилавок должен быть разобран на части, подлежащие утилизации и те, которые могут пойти в переработку.

Все части, из которых состоит прилавок, не относятся к твердым городским отходам за исключением металлических частей, которые не считаются особыми для большей части стран, куда этот прилавок поставляется. Что же касается компонентов системы охлаждения, а именно хладагента и масел смазки, то они не должны выбрасываться, а должны отправляться в специализированные центры по переработке.

Данное изделие содержит HFC (гидрофторуглеродные газы), хладогент с высоким потенциалом парникового эфекта (GWP), регламентированные Киотским протоколом.

Газ, содержащийся в пенистом полиуретане для темоизляции прилавка, это R134A.

В оборудовании со встроенным агрегатом, изготовленном фирмой OSCARTIELLE, закачены следующие виды газа:

R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300

R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750

Настоящее оборудование полностью герметизировано, а объем хладогента не превышает 3 кг.

Поэтому не обязательно наличие техпрасропта, ни периодические проверки утечек хладогента (D.P.R. n. 147 от 15 февраля 2006 Ст. 3 и 4).

16 - Заявление производителя (Запрет на ввод в эксплуатацию)

Выше описанные модели прилавков кроме, того были произведены для соединения их с другим оборудованием для создания единственной машины, которая была принята **Директивой 89/392CEE**(Европейское экономическое сообще ство). Тем не мение, производитель заявляет, что запрещается вводить в эксплуатацию оборудование до тех пор пок а, машина, в которую будет встроен прилавок или частью которой он будет являться, не будет определена и будет за

явленно её соответствие условиям **Директивы 89/392/CEE** и национальному законадательству, то есть до тех пор, п ока оборудование о котором идёт речь в настоящем заявлениии, не будет составлять единое цело с завершённой ма шиной

17 - Соединение прилавков

Витрины Sweet Global были спроектированы как отдельные витрины, однако их можно установить и в единую линию; для этого достаточно приставить их одну к другой, учитывая, что плоские металлические боковины позволяют приблизить витрины, создавая таким образом единую линию требуемой длины и формы. Витрины могут быть оснащены деревянными боковыми панелями (направив заказ на завод), которые монтируются в начале и в конце каждой линии или каждой отдельно стоящей витрины.

На рисунке на странице 5 показаны:

- Отдельно стоящая витрина без боковых деревянных панелей, Рис. 17.
- Отдельно стоящая витрина с боковыми деревянными панелями, Рис. 17a.
- Пример установки витрин в единую линию; с наружных боковых сторон витрин смонтированы деревянные панели, отсутствующие на внутренних боковых сторонах, что позволяет максимально приблизить две витрины, см. Рис. 18 / Рис. 18a.

18 - Схемы электрических соединений

Схема приведена на стр. 6.

Условные обозначения:

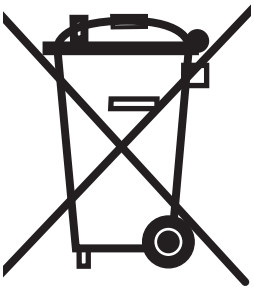
AP = Выход на 230В
CA = Основной кабель электропитания
CE = Электронный блок управления
CS = Кабель подключения
D = Нагревательный элемент оттаивания (факультатив)
IG = Главный рубильник
IL = Выключатель света
K1, K2, K3 = Реле
L = ФАЗА
LV = Освещение витрины
M = Двигатель
N = НОЛЬ
PC = Пульт управления
QE = Электрощит
Vm = Вентилятор двигателя
Vv = Вентилятор витрины
SS = Датчик оттаивания
ST = Датчик температуры

19 - Декларация о соответствии

Запросить копию декларации о соответствии продукции Вы можете, заполнив специальную форму на сайте: http://**www.oscartielle.it/conformity**

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

Важное предупреждение



прочитать до установки и хранить в надежном месте.

На настоящее оборудование, изготовленное фирмой Oscartielle S.p.A., распространяется Директива 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), известная в Италии под наименованием RAEE (Отходы электрических и электронных приборов), направленная на сокращение вышеуказанных отходов, на увеличение объемов переработки и сокращение объемов уничтожения.

Знак с перечеркнутым крестом бидоном, прикрепленный к табличке оборудования, указывает на то, что:

- оборудование было выпущено в продажу после 13 августа 2005 года;

- на оборудование распространяется закон о раздельном сборе отходов в связи с чем его нельзя перерабатывать как бытовые отходы и вывозить на свалку.

Сдача подлежащего уничтожению оборудования в указанный местными органами власти специализированный центр для профессиональной рекуперации и переработки утильсырья WEEE (RAEE) входит в обязанности пользователя. В случае замены старого оборудования на новое пользователь может обратиться к продавцу с просьбой забрать старое оборудование независимо от его марки.

Производитель обязан лично или через коллективную систему обеспечить утилизацию и переработку отработавшего свой срок и снятого с производства оборудования.

Нарушение нормативов влечет за собой специфические санкции, автономно установленные законодательством каждой отдельной страны, входящей в Европейский Союз, которое является обязательным для всех субъектов, на которых распространяются вышеуказанные нормативы.

Фирма Oscartielle S.p.A., рассматривая это свое оборудование как WEEE (RAEE), интерпретирует указания Orgalime с учетом принятия со стороны итальянского законодательства в соответствии с Постановлением Правительства №151 от 15 июля 2005 года, с Директивой 2002/96/CE и с Директивой 2002/95/CE (RoHS) об использовании опасных веществ в электрических и электронных приборах.

Дополнительную информацию можно получить у местных властей в Муниципалитете, у Продавца, у Производителя.

Директива не распространяется на оборудование, поданное за пределами Европейского Союза.

Декларация о соответствии RoHS

Фирма **Oscartielle S.p.A**, via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA Под свою ответственность заявляет, Что эта холодильная витрина, модель **Sweet Global** оснащенная встроенным охлаждающим блоком, отвечает предписаниям Директивы 2002/95/CE (RoHS).
Во всех однородных материалах, использованных для изготовления оборудования, содержание свинца, ртути, шестивалентного хрома, бифенила, полибромидов (PBB), а также дифенилового эфира (PBDE) составляет, по весу, менее 0,1%, а содержание кадмия составляет, по весу, менее 0,01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

Cod. 001391
Ed. 6-09/10
Printed in Italy by Oscartielle S.p.A.

OSCARTIELLE S.p.A.
Via Boffalora, 1/A
24048 Treviolo (Bergamo) – Italy
Tel. +39 035 377911 – Fax +39 035 693200
www.oscartielle.it